



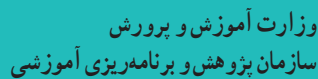
اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ وَّعَجِّلْ فَرَجَهُمْ

عربی، زبان قرآن

پایه هشتم

دوره اول متوسطه





عربی، زبان قرآن - یایہ ہشتم دورہ اول متوسطہ - ۸۰۹

سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

دستر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری

محی الدین بہرام محمدیان، علی جان بزرگی، علی چراغی، حسن حیدری، علی اکبر روشندل، عبداللہ یزدانی و فاطمہ یوسف نژاد (اعضای شورای برنامه ریزی)

اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی

احمد رضا امینی (مدیر امور فنی و چاپ) - محمدمهدی ذبیحی فرد (مدیر هنری) - جواد صفری (مطبع) - مریم کیوان (طراح جلد) - الله یعقوبی نیا (صفحه‌آرا) - محمدمهدی ذبیحی فرد و حجت‌الله عباسی (عکاس) - فاطمه باقری مهر، سیدہ فاطمہ محسنی، رعنا فرج‌زادہ درونی، حسین چراغی، فاطمہ یزشکی، مریم دهقان‌زادہ و فاطمہ رئیس‌ان فیروزآباد (امور آمادہ‌سازی)

تهران: خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)

تلفن: ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار: ۸۸۳۰۹۲۶۶، کد پستی: ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹

وبگاه : www.chap.sch.ir ، www.irtextbook.ir

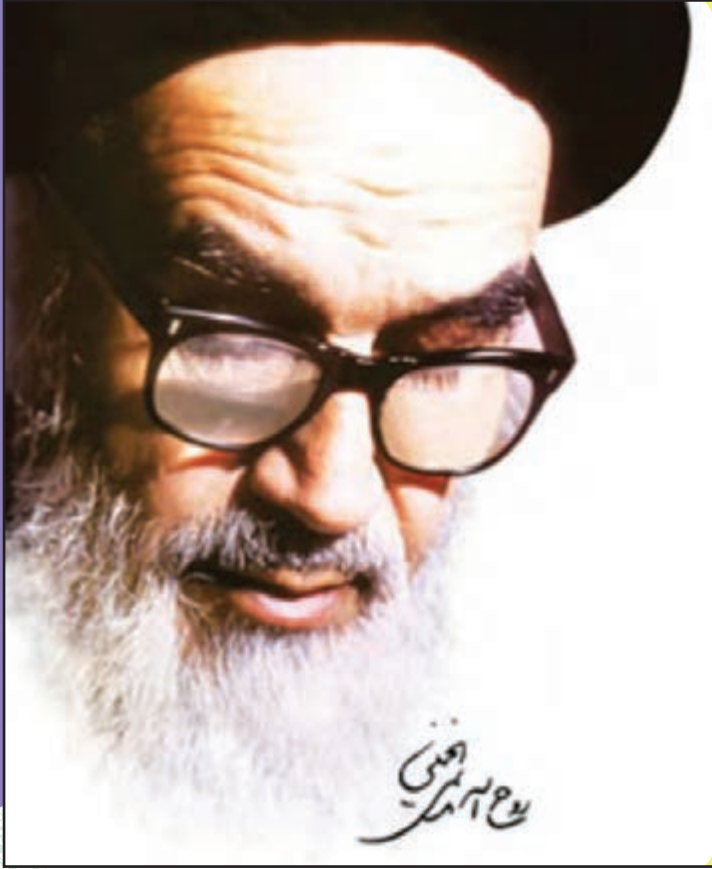
شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران: تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱
(دار و پخش): تلفن: ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دهننگار: ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی: ۳۷۵۱۵-۱۳۹

شکت حایب و نشی کتاب‌های درسی ایران: «سهم خاص»

حاج زہم ۱۴۰۱

ISBN 978-964-05-2330-8 شابک ۹۷۸-۹۶۴-۰۵-۲۳۳۰-۸

کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هر گونه استفاده از کتاب و اجزای آن به صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.



قال الإمام الخميني (قُدَّسَ سِرُّهُ): «اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْإِسْلَامِ».

صحيفة امام خميني (قُدَّسَ سِرُّهُ). جلد ١١. صفحة ٢٢٧

الفهرس

١١	مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
٢٣	أَهَمِّيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	الدَّرْسُ الثَّانِي
٣٥	مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ	الدَّرْسُ الثَّالِثُ
٤٧	التَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ	الدَّرْسُ الرَّابِعُ
٦١	الصَّدَاقَةُ	الدَّرْسُ الْخَامِسُ
٧١	فِي السَّفَرِ	الدَّرْسُ السَّادِسُ
٨٥	﴿...أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ﴾	الدَّرْسُ السَّابِعُ
٩٧	الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	الدَّرْسُ الثَّامِنُ
١٠٩	السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ	الدَّرْسُ التَّاسِعُ
١٢٧	الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ	الدَّرْسُ الْعَاشِرُ





برای تدریس این کتاب باید:

۱. کتاب عربی پایه هفتم را تدریس کرده باشید.
۲. دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید.
۳. کتاب معلم را تهیه کنید؛ فایل کتاب معلم در سایت گروه عربی است.

خدای را سپاس که به ما توفیق دوباره داد؛ تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

رویکرد «راهنمای برنامه درسی عربی» بر اساس «برنامه درسی ملی»، «**پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی**» است. شیوه کتاب، متن‌محوری است. انتظار می‌رود دانش‌آموز بتواند در پایان سال تحصیلی متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آن را بفهمد. در این کتاب ۲۲۴ واژه جدید به کار رفته؛ اما بخش زیادی از ۳۵۴ واژه سال گذشته نیز تکرار شده است. تألیف کتاب براساس اسناد بالادستی «قانون اساسی»، «برنامه درسی ملی» و «راهنمای برنامه درسی» انجام شده است. برنامه درسی ملی، نقشه راه برای تألیف همه کتاب‌های درسی است. راهنمای برنامه درسی عربی نیز که در «شورای برنامه‌ریزی درسی عربی» تهیه و تنظیم شده، نقشه راه برای تألیف کلیه کتاب‌های درسی عربی است.

در نگارش کتاب به تجربیات موفق کتاب‌های عربی پیشین توجه شده است و جا دارد از همه نویسندگان کتاب‌های درسی عربی پیشین تشکر گردد.

کلمات به کار رفته در این کتاب، پرکاربردترین واژگان زبان عربی است که در قرآن، احادیث و روایات و نیز در زبان و ادبیات فارسی بسیار به کار رفته‌اند. تصاویر، عبارات و متون کتاب افزون بر هدف اصلی؛ تا اندازه‌ای ابعاد تربیتی و فرهنگی نیز دارند.

مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی کتاب

۱. این کتاب در ده درس تنظیم شده است. هر درس در دو جلسه آموزشی تدریس می‌شود.
۲. دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. شایسته است معلم به مطالب کتاب بسنده کند و **مطالب اضافی آموزش ندهد**؛ زیرا آنچه را دانش‌آموز باید بیاموزد، به تدریج فرا خواهد گرفت.
۳. **کار عملی در کتاب عربی تهیه انواع کاردستی نیست**؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمه تصویری و داستان‌نویسی است.

۴

از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا چنین سؤالاتی جزء اهداف نیست. دانش آموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص درست از نادرست را نیز داشته باشد. (در بخش مکالمه، یعنی پاسخ گویی به کلمات پرسشی این استثنا وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حد یک یا نهایتاً دو کلمه ساده است و نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخ دهی به سؤال شفاهی، رعایت ظرافت های دشوار و فنی زبان فعلاً لازم نیست.)

۵

تبدیل افعال و ضمائر از اهداف این کتاب نیست و باید از طرح چنین سؤالاتی در هر آزمونی خودداری کرد؛ مثال:

این جمله را به جمع تبدیل کنید: هَذِهِ الْمَرْأَةُ ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا.
در جای خالی کلمات مناسب بنویسید: هُمْ رَجَعُوا مِنْ سَفَرَتِهِمْ أُمْسٍ.
... مِنْ سَفَرَتِهِمْ عَدًّا.

۶

از آن جا که باید دانش آموزان متن درس را ترجمه کنند و در متن درس هایی مانند درس چهارم فعل هایی مانند یذهب، یرجع و یسمع ترجمه نشده اند؛ لذا شایسته است در ابتدای درس، کلیدواژه های تصویری درس مختصری توضیح داده شوند تا دانش آموز در ترجمه دچار اشکال نشود.

۷

هدف در آزمون روخوانی، درست خواندن است. بدیهی است برگزاری آزمون شفاهی در یک روز امکان پذیر نیست. بنابراین، آنچه را دانش آموز در طول سال تحصیلی می خواند و مجموعه فعالیت های شفاهی او، نمره شفاهی اش را تشکیل می دهد. دانش آموز در آغاز در مهارت خواندن و شنیدن نیاز به تکرار و تمرین دارد و به تدریج، این مهارت تقویت می گردد. لذا ملاک نمره دهی، بهترین و آخرین وضعیت دانش آموز است.

۸

به منظور تسهیل آموزش و صرفه جویی در وقت، در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتن ترجمه و حل تمرین در نظر گرفته شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. رونویسی از مطالب کتاب لازم نیست.

۹

هرچند کتاب کار در آموزش هر زبانی مناسب است؛ اما تجربه تلخ نشان داده است اغلب



کتاب‌های کار زمینه انحراف از مسیر صحیح آموزش را فراهم می‌کنند و با طرح مباحث غیرضروری، خارج از اهداف و سؤالات معماگونه، قاعده مدارانه و شبیه به کنکور و حجم سنگین و غیر منطقی، زمینه را برای دور افتادن از اهداف آموزشی و آسیب رساندن به روند آموزش فراهم می‌کنند. نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است.

از بخش «أربعینات» علاوه بر ترجمه عربی به فارسی و کاربرد واژگان می‌توان در تقویت مهارت شفاهی به صورت گفت‌وگوی میان دانش‌آموزان نیز بهره برد. تحمیل حفظ عین عبارات این بخش بر دانش‌آموز از نظر آموزشی نادرست است. فراگیر می‌تواند تغییراتی مانند کاهش و افزایش در متن انجام دهد.

۱۰

از بخش قرآنیات نیز همانند متن آغازین هر درس سؤال طرح می‌شود.

هرچند تدریس فعل به شیوه بومی‌سازی است؛ اما اشکالی ندارد که در پایان آموزش به منظور تثبیت آموخته‌ها به شیوه مرسوم در صرف عربی عمل کرد؛ اما در هر حال هدف حفظ طوطی‌وار صرف فعل نیست. دانش‌آموز باید ضمایر متصل (شناسه‌ها) را بشناسد؛ مثلاً با دیدن «نم» در فعل‌هایی مانند «كَبَيْتُمْ»، «دَهَبْتُمْ» و «جَلَسْتُمْ» و دیدن «تَ + ... + وَ» در فعل‌هایی مانند «تَكْتَبُونَ»، «تَذْهَبُونَ» و «تَجْلِسُونَ» معنای آن‌ها را تشخیص بدهد؛ نه این‌که فعل‌های ماضی یا مضارع را صرف کند تا به «فَعَلْتُمْ» و «تَفْعَلُونَ» برسد، آن‌گاه معنای آن‌ها را تشخیص بدهد.

۱۱

همین که دانش‌آموز فعل «دَهَبُوا» را در جمله‌ای مانند «الطُّلُبُ دَهَبُوا إِلَى مَدَرَسَتِهِمْ» درست معنا می‌کند و فرقی آن را با «دَهَبْنَ»، «دَهَبَا» و «دَهَبْتَا» می‌داند، هدف آموزشی برآورده شده است و نیازی نیست که در ارزشیابی از او بخواهیم صیغه «دَهَبُوا» را «جمع مذکر غایب» یا معادل «سوم شخص جمع» بگوید.

دبیر مجاز است حل بخشی از تمرینات را برعهده دانش‌آموز بگذارد و در کلاس رفع اشکال کند تا دچار کمبود وقت نشود.

۱۲

در پایان، برای همه همکاران آرزوی موفقیت داریم. در صورتی که تمایل دارید از نظریات شما آگاه شویم، می‌توانید از طریق وبگاه گروه عربی پیغام بگذارید.



عربی می‌خوانیم زیرا:

۱. زبان قرآن، علوم و معارف اسلامی و زبان نخست جهان اسلام است؛
۲. زبان و ادبیات فارسی با آن درآمیخته و برای فهم بهتر فارسی آشنایی با عربی ضروری است؛
۳. یکی از زبان‌های بین‌المللی و مهم جهان است؛
۴. بسیاری از آثار علمی و فرهنگی تاریخ بشر به زبان عربی است؛
۵. یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است.

در سال گذشته ۳۵۴ کلمه عربی را آموختید که بسیاری از آنان یا هم‌خانواده آن‌ها در زبان فارسی نیز کاربرد دارند. امسال نیز ۲۲۴ کلمه دیگر به آموخته‌های شما افزوده می‌شود. شاید برخی آموخته‌های خود را از یاد برده باشید. جای نگرانی نیست؛ زیرا این کتاب به گونه‌ای نگاشته شده که آموخته‌های قبلی شما در لابه‌لای عبارت‌ها و متون کتاب پایه هشتم گنجانده شده است. هدف این کتاب «تقویت متن‌خوانی» و «فهم متن» است. متون و عبارات در حد آموخته‌های دانش‌آموز است. پیش‌نیاز کسب مهارت «فهم متن» درست خواندن است. دانش‌آموزی که بتواند جمله‌ها را درست بخواند، می‌تواند معنای کلمات جدید درون متن را حدس بزند. هنگامی که معلم متون عربی را می‌خواند، یا فایل قرائت متون کتاب را در اختیار شما قرار می‌دهد، با دقت به آن گوش فرا دهید، تا با قرائت صحیح آشنا شوید. سعی کنید تلفظ عربی این چند حروف را بیاموزید. (ث، ح، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ق، و)

دانش‌آموز توانمند در درس عربی در درس‌هایی مانند قرآن، ادبیات فارسی و دینی (پیام‌های آسمان) موفق‌تر خواهد بود.

از آن‌جا که زبان عربی، زبان قرآن است؛ لذا مسلمانان این زبان را دوست می‌دارند. همه مسلمانان جهان اسلام از جمله ایرانیان از واژگان عربی بسیاری در زبان بومی خود بهره برده‌اند. داد و ستد واژگانی میان همه زبان‌های جهان پدیده‌ای طبیعی است. هیچ زبانی نیست که در آن واژگان سایر

زبان‌ها به‌کار نرفته باشد. از زبان فارسی نیز واژگان بسیاری به زبان عربی رفته است؛ مانند: اُستاد (استاد)، بُستان (بوستان)، جَوْهَر (گوهر)، خَندَق (کَندگ)، طازَج (تازه)، سادَج (ساده)، سراج (چراغ)، سروال (شلوار)، سُکَر (شکر)، فِیروزَج (فیروزه)، بَنَفَسَج (بنفشه)، فُسْتُق (پسته)، کَنز (گنج)، مَسک (مشک)، هَندَسَة (اندازه) و

برای فهم بهتر زبان و ادبیات فارسی، آشنایی با زبان عربی لازم است. مهارت شما در درس عربی در درس املا به شما کمک می‌کند. حتّی در درسی مانند ریاضیات بسیاری اصطلاحات به زبان عربی هستند.

در این کتاب با فعل مضارع آشنا می‌شوید. در کنار فعل مضارع، آموخته‌های سال گذشته مانند فعل ماضی، عددها، ضمایر و کلمات پرسشی نیز یادآوری شده است. قواعد اصلی کتاب درباره فعل مضارع است؛ اَمّا مضارع منفی، مستقبل و چند فنّ ترجمه نیز به شما آموزش داده می‌شود.

شما می‌توانید با حفظ آیات و احادیث کتاب در درس انشای فارسی از آن‌ها استفاده کنید. فعّالیّت اصلی برای یادگیری بر عهده دانش‌آموز است و دبیر نقش راهنمای آموزشی دارد؛ برای نمونه، ترجمه متن درس را دانش‌آموز انجام می‌دهد و در کلاس، اشکالات خود را برطرف می‌کند.

بهترین راه برای موفّقیت در درس عربی، پیش مطالعه قبل از تدریس معلّم است.

اَلسَّلَامُ عَلَیْكُمْ؛
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛
كَيْفَ حَالُكُمْ؟





الدَّرْسُ الْأَوَّلُ



- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟ - لِلشَّاعِرَةِ الْإِيرَانِيَّةِ بَرُوينِ إِعْتَصَامِي.



بيت بروین اعتصامی

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

الْمُعْجَم: واژه نامه (۱۷ كلمه جديد)

بسيط	ساده	طَبَخْتُ	پختم
الثَّامِن	هشتم	كُرَةُ الْقَدَمِ	فوتبال (كُرَة: توپ + قَدَم: پا)
حافِلَة	اتوبوس	مُرَاجَعَة	دوره کردن
حُلَّوَانِي	شیرینی فروش	مُمْرَض	پرستار
رُزَّ	برنج	مَوْقِف	ایستگاه
رَسَائِل	نامه ها «مفرد: رِسَالَة»	مُوظَّف	کارمند
زُمَلَاء	هم کلاسی ها «مفرد: زَمِيل»	نَجَحَ	موفق شد
سَنَة دِرَاسِيَّة	سال تحصیلی	نُصُوص	متن ها «مفرد: نَص»
طَبَاخ	آشپز		

مُرَاجَعَة دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ



- 1 أَسْلَامٌ عَلَيْنَكُم أَيُّهَا الطُّلَابُ؛
- 2 أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛
- 3 كَيْفَ حَالُكُمْ؟
- 4 أَلَسَنَةُ الدِّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.
- 5 الْحَمْدُ لِلَّهِ لَأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ النُّصُوصِ وَ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.

دوره کردن درس های کلاس هفتم

1- سلام بر شما ای دانش آموزان

2 خوش آمدید به کلاس هشتم

3 حالتان چگونه است؟

4 سال تحصیلی جدید مبارک.

5 خدا رو شکر چرا که شما توانایی پیدا کردید بر فهمیدن متن های ساده

الْتَّمَارِين

الْتَّمَارِينُ الْأَوَّلُ:

ترجمه کنید.

۱. هَذَا الشَّرْطِيُّ، إِيرَانِيٌّ. این پلیس ایرانی است.
۲. هَذِهِ الْحَلَوَانِيَّةُ، مَاهِرَةٌ. این شیرینی فروش ماهر است.
۳. ذَلِكَ الطَّبَّاخُ، نَظِيفٌ. آن آشپز، پاکیزه است.
۴. تِلْكَ الْحَافِلَةُ، كَبِيرَةٌ. آن اتوبوس، بزرگ است.
۵. هَذَانِ الْمُوظَّفَانِ، صَادِقَانِ. این دو کارمند، راستگو هستند.
۶. هَاتَانِ الْمُمَرِّصَتَانِ، صَابِرَتَانِ. این دو پرستار، صبور هستند.
۷. هَؤُلَاءِ الزَّمْلَاءُ، وَاقِفُونَ. این همکلاسی ها ایستادند.
۸. أُولَئِكَ الْأُمّهَاتُ، جَالِسَاتٌ. آن مادران نشستند.

الْتَّمَارِينُ الثَّانِي:

با توجه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟

این زن کجا نشسته است؟

أَهَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟

آیا این پیراهن است یا شلوار؟

مَا هَذِهِ؟

این چیست؟



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟
این شاعر کیست؟

كَمْ عَدَدُ الْأَجَارِ؟
تعداد سنگ‌ها چقدر است؟

لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟
این خانه برای کیست؟

٣ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

زیر هر تصویر، تعداد آن را به عربی بنویسید.

واحد - اثنان - ثلاثة - أربعة - خمسة - ستة - سبعة - ثمانية - تسعة -
عشرة - أحد عشر - اثناعشر



خمسة شهداء

ثمانية جنود



تِسْعَةُ أَلْوَانٍ



سِتَّةَ لَاعِبِينَ



سَبْعَةُ كُتُبٍ



اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا

التَّعْمِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

۱. أَنْتُمَا ذَكَرْتُمَا صَدِيقَكُمَا. شِمَا دُوسْتَان رَا يَاد كَرْدِيد
۲. هُمْ لَعِبُوا كُرَةَ الْقَدَمِ. أَهْمَا فُوتِبَال بَازِي كَرْدِنْد
۳. أَنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ رَسَائِلَ. شِمَا نَامَه لَی رَا نُوشتید

۴. هُمَا نَجَّحَا فِي امْتِحَانِهِمَا. آن دو در امتی نشان موفق شدند.
۵. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى الْمَوْقِفِ. آنها به ایستگاه رسیدند.
۶. هُمَا وَجَدَتَا مِفْتَاحَهُمَا. آن دو کلیدشان را یافتند.
۷. أَنَا طَبَخْتُ رُزًّا لَذِيذًا. من برنجی خوشمزه را پختم.

۵ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

عبارت های مرتبط دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

فاطمة	سميرة
السَّلَامُ عَلَيْكَ.	صَبَاحَ النَّوْرِ.
صَبَاحَ الْخَيْرِ.	هُمُ جَالِسُونَ هُنَاكَ.
كَيْفَ حَالُكَ؟	اسْمِي سَمِيرَةُ.
مَا اسْمُكَ؟	وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.
هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟	مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.
أَيْنَ أَسْرْتُكَ؟	أَنَا بِخَيْرٍ.
فِي أَمَانٍ لِلَّهِ.	لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.

۶ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

(أَسْوَدَ - أَبْيَضَ - أَحْمَرَ - أَزْرَقَ - أَخْضَرَ - أَصْفَرَ)



الرَّمَانُ الْأَحْمَرُ



التِّفَاحُ الْأَخْضَرُ



الْوَرْدُ الْأَصْفَرُ



العِنَبُ الْأَسْوَدُ



الْبَحْرُ الْأَزْرَقُ



السَّحَابُ الْأَبْيَضُ

٧ التَّمَرِينُ السَّابِعُ:

نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید.^۱ «دو کلمه اضافه است.»

(الْخَمِيسَ - السَّبْت - الْجُمُعَة - الْإِثْنَيْن - الْأَرْبَعَاء - الْأَحَد - الثَّلَاثَاء)

يَوْمُ السَّبْتِ	الْعَرَبِيَّةُ	الرِّيَاضَةُ	الْفَارْسِيَّةُ
يَوْمُ الْأَحَدِ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعُلُومُ الاجْتِمَاعِيَّةُ	التَّرْبِيَّةُ الدِّينِيَّةُ
يَوْمُ الْإِثْنَيْنِ	الْعُلُومُ الاجْتِمَاعِيَّةُ	تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ	التَّفَكُّرُ وَ أُسْلُوبُ الْحَيَاةِ
يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ	الْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ
يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ	الْإِنْجِلِيزِيَّةُ	الْإِمْلَاءُ	الْإِنْشَاءُ
			الثَّقَافَةُ وَ الْفَنُّ

٨ التَّمَرِينُ الثَّامِنُ:

نام هر فصل را بنویسید.



الرَّبيعُ الصَّيفُ الخَرِيفُ الشَّتَاءُ

۱. دانستن نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.

الف) کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید.

أُمُّ = والدَة	بَيْتٌ = مَنْزِلٌ	حَزَنٌ ≠ فَرَحٌ
ذَهَبَ ≠ رَجَعَ	أَبٌ = والدٌ	خَلْفٌ = وَرَاءَ
عُدْوَانٌ = عَدَاوَةٌ	كَبِيرٌ ≠ صَغِيرٌ	قَرِيبٌ ≠ بَعِيدٌ
جَمِيلٌ ≠ قَبِيحٌ	بُسْتَانٌ = حَدِيقَةٌ	أَمْسٌ ≠ غَدٌ

ب) کلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيلٌ بِدَايَةِ تَحْتَ غَالِيَةً كَثِيرٌ فَوْقَ آخِرٍ سَوْءٌ حُسْنٌ يَمِينٌ أَوَّلٌ رَخِيصَةً حَارٌّ يَسَارٌ بَارِدٌ نِهَائِيَةً جَالِسٌ أَرَاذِلٌ أَبْيَضٌ وَاقِفٌ صَدَاقَةٌ أَفْضَلُ أَسْوَدٌ عَدَاوَةٌ
 قَلِيلٌ ≠ كَثِيرٌ ، بَدَايَةِ ≠ نَوَائِمٌ ، تَحْتَ ≠ فَوْقَ ، غَالِيَةً ≠ رَخِيصَةً ، آخِرٌ ≠ أَوَّلٌ ، حَارٌّ ≠ بَارِدٌ
 سَوْءٌ ≠ حُسْنٌ ، يَمِينٌ ≠ يَسَارٌ ، جَالِسٌ ≠ وَاقِفٌ ، أَرَاذِلٌ ≠ أَفْضَلُ ، أَبْيَضٌ ≠ أَسْوَدٌ

کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

۱. مَصْنَعٌ ○ مَكْتَبَةٌ ○ مَدْرَسَةٌ ✓ مَلَكٌ
۲. شَعْرَنٌ ✓ لَاعِبُونَ ○ فَاعِلِينَ ○ مُدْرَسَاتٌ
۳. رَحِمَ ○ خَافَ ✓ وَرَاءَ ○ نَصَرَ
۴. رَجُلَانِ ✓ حَدَائِقِ ○ أَشْجَارِ ○ فَوَاكِهَ
۵. هَرَبَ ✓ هَذَا ○ ذَلِكَ ○ هَذِهِ
۶. أَنَا ○ وَرْدَةٌ ✓ أَنْتَ ○ هُمْ
۷. صُورَةٌ ✓ لِمَاذَا ○ كَيْفَ ○ مَنْ
۸. وَقَعَ ○ قَذَفَ ✓ رُبَّ ○ سَلِمَ

۱۱ التَّمْرِينُ الْحَادِي عَشَرَ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَالبَّنَاتِ:	○ اللَّوْحَةُ ✓	○ الْفُسْتَان
۲. قِيَمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:	○ الْذَّهَبُ ✓	○ الْقَمِيص
۳. عَدَدُ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ:	○ سَبْعَةٌ ✓	○ تِسْعَةٌ
۴. مَكَانُ الْأَشْجَارِ:	○ الْفَلَّاحُ ✓	○ الْحَدِيقَةُ
۵. أُمُّ الْأَبِ:	○ الْجَدُّ ✓	○ الْجَدَّةُ

۱۲ التَّمْرِينُ الثَّانِي عَشَرَ :

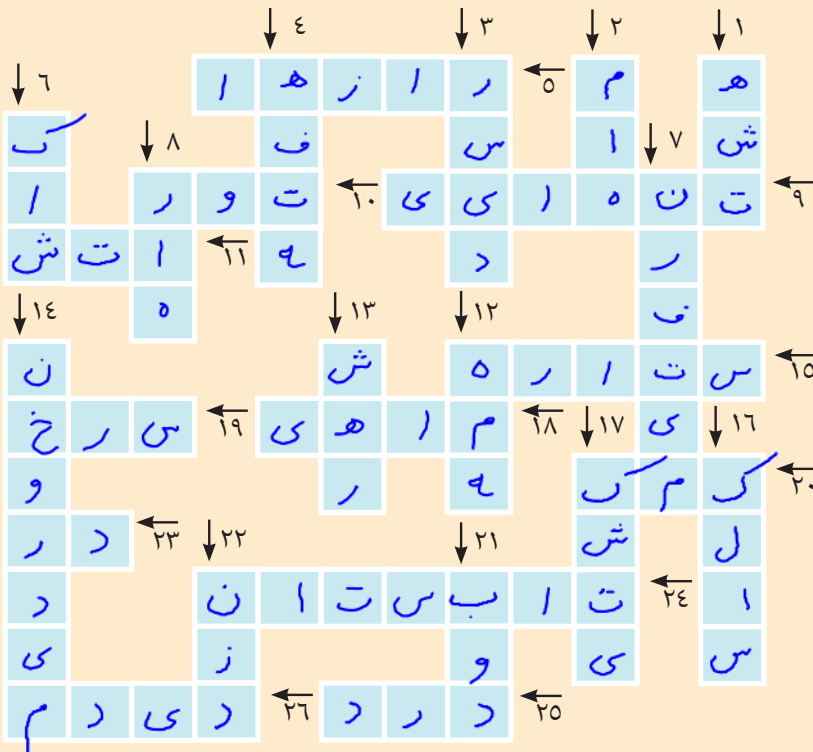
این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(أَشْجَار / يَوْمَانِ / واقفينَ / كُتُب / غُرَابَيْنِ / شَجَرَات / فائِزُونَ / جالِسات)

مثنی مذکر	جمع مذکر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مکسر
يَوْمَانِ	واقفينَ	شجرات	أشجار
غُرَابَيْنِ	فائزونَ	جالسات	كُتُب

ترجمة این کلمات را در جدول بنویسید.

۱. ثَمَانِيَّة ۲. شَهْر ۳. وَصَلَ ۴. أُسْبُوع ۵. أَسْرَار ۶. لَيْتَ ۷. مَا ذَهَبْنَا ۸. طَرِيق
۹. وَحْدَةٌ ۱۰. شَبَكَةٌ ۱۱. نَار ۱۲. كُلُّ ۱۳. مَدِينَةٌ ۱۴. مَا أَكَلْنَا ۱۵. نَجْمٌ ۱۶. صَفٌّ
۱۷. سَفِينَةٌ ۱۸. سَمَكَةٌ ۱۹. أَحْمَر ۲۰. مُسَاعَدَةٌ ۲۱. كَانَ ۲۲. عِنْدَ ۲۳. بَاب
۲۴. صَيْفٌ ۲۵. وَجَعَ ۲۶. رَأَيْتُ



	جنس	عدد	ساخت	ضمیر	ماضی	ترجمه
فَاعِلٌ	مُذَكَّرٌ	مفرد	سوم شخص مفرد	هُوَ	ذَهَبَ	رفت
		مثنیٰ	سوم شخص جمع	هُمَا	ذَهَبَا	رفتند
		جمع	سوم شخص جمع	هُمْ	ذَهَبُوا	رفتند
	مُؤَنَّثٌ	مفرد	سوم شخص مفرد	هِيَ	ذَهَبَتْ	رفت
		مثنیٰ	سوم شخص جمع	هُمَا	ذَهَبَتَا	رفتند
		جمع	سوم شخص جمع	هُنَّ	ذَهَبْنَ	رفتند
مُخَاطَبٌ	مُذَكَّرٌ	مفرد	دوم شخص مفرد	أَنْتَ	ذَهَبْتَ	رفتی
		مثنیٰ	دوم شخص جمع	أَنْتُمَا	ذَهَبْتُمَا	رفتید
		جمع	دوم شخص جمع	أَنْتُمْ	ذَهَبْتُمْ	رفتید
	مُؤَنَّثٌ	مفرد	دوم شخص مفرد	أَنْتِ	ذَهَبْتِ	رفتی
		مثنیٰ	دوم شخص جمع	أَنْتُمَا	ذَهَبْتُمَا	رفتید
		جمع	دوم شخص جمع	أَنْتُنَّ	ذَهَبْتُنَّ	رفتید
۱۳	متکلم وحده		اوّل شخص مفرد	أَنَا	ذَهَبْتُ	رفتم
۱۴	متکلم مع الغیر		اوّل شخص جمع	نَحْنُ	ذَهَبْنَا	رفتیم



الدَّرْسُ الثَّانِي



أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ



الدَّرْسُ الثَّانِي

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۳۲ کلمه جدید)

أَسْعَار	قیمت‌ها «مفرد: سَعْر/ = قِیمَة»	عِنْدَكُمْ	دارید، نزد شما
إِيجَار	کرایه، اجاره	فَارِغ	خالی
بِطَاقَةُ الْهُوِّيَّةِ	کارت شناسایی	قَدَر	توانست
تَخْفِيف	تخفیف	كَانَ	گویا، انگار
تَعَلَّمَ	یاد گرفتن	كَتَمَ	پنهان کرد
جَعَلَ	قرار داد	كُلُّ	همه، هر
حَدَاد	آهنگر		كُلُّ الرِّجَالِ: همه مردان كُلُّ رَجُلٍ: هر مردی
حَسَنًا	بسیار خوب	لَا بَأْسَ	اشکالی ندارد
حَيَاكَ اللَّهُ	زنده باشی	مُبِين	آشکار، آشکارکننده
الْخَامِسَ	پنجم	مُحَدَّد	مشخص
حَبَّاز	نانوا	مِصْعَد	آسانسور
ذَاثُ ثَلَاثَةِ أَسْرَةٍ	دارای سه تخت	مُنَظَّمَة	سازمان
سَاعَدَكَ اللَّهُ	خسته نباشی، خدا قوت سَاعَدَ: کمک کرد		مُنَظَّمَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ: سازمان ملل متحد
سَهْل	آسان	مَمْرُوج	آمیخته
طَابِقِ	طبقه «جمع طَوَابِقِ»	مِنْ قَبْلِ	از طرف
طَعَام	غذا «جمع: أَطْعِمَة»	نُرِيدُ	می‌خواهیم
عَالَم	جهان عَالَمِيَّة: جهانی، بین‌المللی عَالَمِيَّانَ: جهانیان	يُمْكِنُ	ممکن است

أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

- 1 ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّا نَجْعُنَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ قَادِرُونَ عَلَى قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ.
- 2 نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةُ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارْسِيَّةُ **مَمزُوجَةٌ** بِهَا كَثِيرًا.
- 3 إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ اللُّغَاتِ **الْعَالَمِيَّةِ**.
- 4 الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ ﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾.
- 5 الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي **مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ**.
- 6 أَلْيَرَانِيُونَ **خَدَمُوا** اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. «أَلْفِيرُوزَابَادِي» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ»، وَ «سَبْيَوِيهِ» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».



اهمیت زبان عربی

- 1 (سپاس بزرگ خداست به پروردگار جهانیا که) چرا که در سال گذشته موفق شدیم و توانایی خواندن عبارت های متن های ساده را پیدا کردیم.
- 2 ما نیازمند آموختن زبان عربی هستیم، چرا که آن، زبان دین ماست و زبان فارسی با آن بسیار آمیخته است.
- 3 قطعاً زبان عربی از زبان های بین المللی است.
- 4 قرآن و احادیث (به زبان عربی آشکار است).
- 5 عربی از زبان های رسمی در سازمان ملل متحد است.
- 6 ایرانی ها به زبان عربی خدمت بسیاری کردند، «فیروز آبادی» لغت نامه ای در زبان عربی نوشت که اسمش «قاموس المحیط» است و «سیبویه» اولین کتاب کاملی را در قواعد زبان عربی نوشت که اسمش «الکتاب» است.
- 7 بیشترین اسم های پسران و دختران در جهان اسلام عربی است.
- 8 کلمات عربی در فارسی بسیار است و این به دلیل احترام ایرانی ها به زبان قرآن است.
- 9 من معنای کلمات بسیاری را می دانم و همه کلمات سال گذشته را یاد می آورم و می توانم متن های ساده را بخوانم. در مثل های آمده:
- 10 دانستن در کودکی مانند حکاکی در سنگ است.
- 11 ای برادر من آیا معنای کلمات کتاب اول را نیز می دانی؟
- 12 ای خواهر من آیا معنای آیات و احادیث آسان را می فهمی؟

7 أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْوِلَدِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.

8 الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارْسِيَّةِ وَ هَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلُّغَةِ الْقُرْآنِ.

9 أَنَا أَعْرِفُ* مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَذْكَرُ* كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ*

عَلَى قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:

10 «الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ»

11 يَا أَخِي، أَتَعْرِفُ* مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ أَيْضاً*؟

12 يَا أُخْتِي، أَتَفْهَمِينَ* مَعْنَى الْآيَاتِ وَالْأَحَادِيثِ السَّهْلَةِ؟



فعل مضارع (١)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ)، (تَفْعَلُ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.
من با قلم قرمز می نویسم

أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.
من با قلم سیاه می نویسم

*أَعْرِفُ: می دانم أَذْكَرُ: به یاد می آورم أَقْدِرُ: می توانم تَعْرِفُ: می دانی أَيْضاً: همچنین تَفْهَمِينَ: می فهمی



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.
تو قرآن را با دقت حفظ می کنی.

أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.
تو قرآن را به خوبی حفظ می کنی.

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد.
امسال با فعل مضارع آشنا می شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می کند.
به مقایسه فعل های عربی و فارسی توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
من انجام می دهم.	 اَوَّلَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (متکلم وحده) أَنَا أَفْعَلُ.	من انجام دادم.	 اَوَّلَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (متکلم وحده) أَنَا فَعَلْتُ.
تو انجام می دهی.	 دَوْمَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (مفرد مذکر مخاطب) أَنْتِ تَفْعَلِينَ.	تو انجام دادی.	 دَوْمَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (مفرد مذکر مخاطب) أَنْتَ فَعَلْتَ.
	 دَوْمَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (مفرد مؤنث مخاطب) أَنْتِ تَفْعَلِينَ.		 دَوْمَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (مفرد مؤنث مخاطب) أَنْتِ فَعَلْتِ.

بیشتر کلماتی که بر آهنگ «فَعَلَ ، فَعِلَ و فَعُلَ» هستند، فعل ماضی اند و اگر بر سرِ آنها یکی از حروف «أَ ، تَ ، يَ ، نَ» بیاید، به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛
 مثال: ذَهَبَ ← أَذْهَبُ، تَذْهَبُ، تَذْهَبِينَ
 مانند مثال ترجمه کنید.

دَهَبْتُ	رفتم	أَذْهَبُ	می‌روم
صَنَعْتُ	ساختم	أَصْنَعُ	می‌سازم
عَلِمْتُ	دانستی	تَعْلَمُ	می‌دانی
زَرَعْتُ	کاشتی	تَزْرَعُ	می‌کاری
عَرَفْتُ	شناختی	تَعْرِيفُ	می‌شناسی
قَبِلْتُ	پذیرفتی	تَقْبَلُ	می‌پذیری

الْتَّمَارِين

١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.



١. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.



٢. كَتَبَ سَيَّوِيَهْ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ.



٣. كَتَبَ الْفِيروزآباديُّ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.



٤. الْإِيرَانِيُونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.

التَّامِرِينَ الثَّانِي:



ترجمہ کنید.



يَا سَيِّدَهُ، مَاذَا تَفْعَلِينَ؟

اَاقْرَأُ آيَاتِ مِنَ الْقُرْآنِ.
ای خاتم، چکار می کنی؟
آیات از قرآن را می خوانم

يَا وَلَدُ، مَاذَا تَفْعَلُ؟

أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.
ای پسر، چکار می کنی؟
به تصویر نگاه می کنم



أَتَذْهَبِينَ مَعَ أُخْتِكِ؟

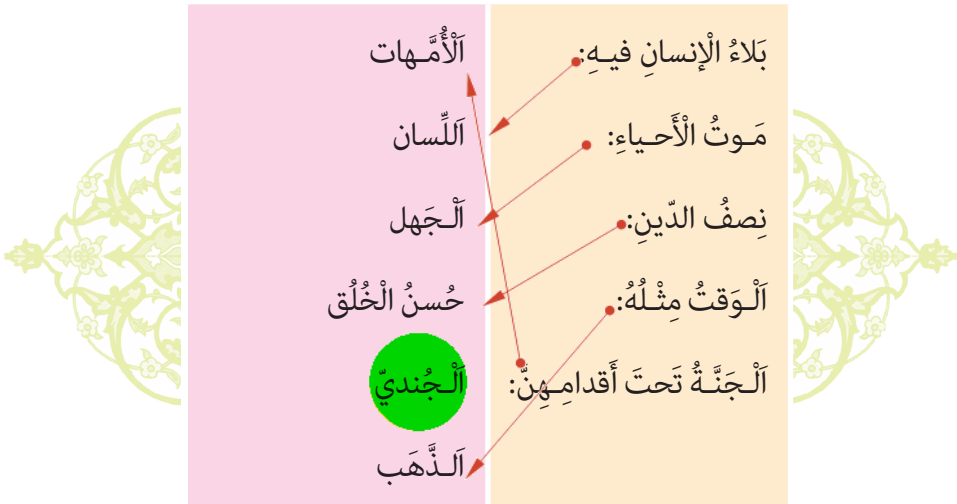
لَا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.
آیا همراه خواهرت می روی؟
نه همراه دوستم می روم

هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟

لَا؛ أَصْنَعُ مِئْزَةً.
آیا صندلی می سازی؟
نه میز می سازم

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است».



۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

۱. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ (الأنبياء: ۳۰)

و از آب هر چیز زنده ای را قرار دادیم

۲. أَنْتَ قَبِلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَالْآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

تو سخن پدرت را پذیرفتی و اکنون به آن عمل می کنی

۳. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَالْآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

تو سوره نصر را حفظ کردی و اکنون سوره قدر را حفظ می کنی.

۴. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّامِنَ وَأَنْتَ تَدْخُلُ الصَّفَّ الْخَامِسَ.

من داخل کلاس هشتم شدم و تو داخل کلاس پنجم می شوی

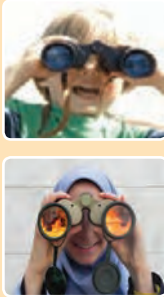
۵ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتِ الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟ ☒ طَرَفَتْ ☐ تَطَرَّقُ
۲. أَنَا عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي. ☐ بَحَثْنَا ☒ أُبَحَثُ
۳. يَا حَدَّادُ، أَأَنْتِ فِي الْمَصْنَعِ أَمْسٍ؟ ☒ عَمِلْتَ ☐ تَعْمَلِينَ
۴. يَا أُخْتِي، هَلْ الطَّعَامَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟ ☒ أَكَلْتُ ☐ شَرِبْتُ
۵. أَأَنْتِ بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟ ☐ بَدَأْتُ ☒ تَبْدَأِينَ
۶. أَيُّهَا الْخَبَّازُ الْمُحْتَرَّمُ، هَلْ بَعْدَ دَقَائِقٍ؟ ☒ تَعْمَلُ ☐ تَعْمَلِينَ

۶ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

مانند مثال ترجمه کنید.

						←	
نَظَرَ: نگاه کرد	أَنْظُرُ	نگاه می‌کنم	تَنْظُرُ	نگاه می‌کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می‌کنی	
سَأَلَ: پرسید	أَسْأَلُ	می‌پرسم	تَسْأَلُ	می‌پرسی	تَسْأَلِينَ	می‌پرسی	
سَمَحَ: اجازه داد	أَسْمَحُ	اجازه می‌دهم	تَسْمَحُ	اجازه می‌دهی	تَسْمَحِينَ	اجازه می‌دهی	
ذَكَرَ: یاد کرد	أَذْكُرُ	یاد می‌کنم	تَذْكُرُ	یاد می‌کنی	تَذْكُرِينَ	یاد می‌کنی	

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».



حالت چگونه است؟	۱. كَيْفَ حَالُكَ؟	
اسم چیست؟	۲. مَا اسْمُكَ؟	
تو کیستی؟	۳. مَنْ أَنْتَ؟	
تو کجایی؟	۴. أَيْنَ أَنْتَ؟	
آیا تو اهل کرجی؟	۵. هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرَجٍ؟	هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرَجٍ؟

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَطَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

برای هر چیزی راهی است و راه بهشت دانش است

۲. الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

دانش از عبادت برتر است

۳. زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام علي عليه السلام

زکات دانش گسترش آن است

۴. مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

هر که پرسید، دانست

۵. مَنْ كَتَمَ عِلْمًا، فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

هر که دانشی را پنهان کند، پس گویا او نادان است

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می شناسید؟



الأربعينيات

إيجارُ الغرفةِ في كربلاء

- 1 - سَاعِدْكَ اللَّهُ!
 - 2 - هَلْ عِنْدَكُمْ غُرْفَةٌ فَارِغَةٌ ذَاتُ ثَلَاثَةِ أَسْرَةٍ؟
 - 3 - أَمَا عِنْدَكُمْ فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ؟
 - 4 - حَسَنًا، نُرِيدُ رُؤْيَةَ الْغُرْفَةِ.
 - 5 - كَمْ إيجَارُهَا؟
 - 6 - هَلْ يُمَكِّنُ التَّخْفِيفُ؟
 - 7 - ثَلَاثَةَ لِيَالٍ.
 - 8 - هَذِهِ بَطَاقَاتُنَا.
- حَيَّاكَ اللَّهُ!
 - نَعَمْ، عِنْدَنَا فِي الطَّابِقِ الرَّابِعِ.
 - لَا؛ مَا عِنْدَنَا، لَكِنْ، الْمِصْعَدُ مَوْجُودٌ.
 - لَا بَأْسَ؛ هَذَا مِفْتَاحُ الْغُرْفَةِ.
 - أَمَامَكَ لَوْحَةٌ الْإِيجَارَاتِ.
 - لَا؛ لِأَنَّ الْأَسْعَارَ مُحَدَّدَةً مِنْ قِبَلِ الْحُكُومَةِ.
 - كَمْ لَيْلَةً أَنْتُمْ فِي كَرْبَلَاءَ؟
 - أَيْنَ بَطَاقَاتُ هَوِيَّاتِكُمْ؟



اربعمیات

- 1 - خذاقوت - زنده باشی
- 2 - آیا اتاق خالی ۳ تخته دارید؟ - بله در طبقه چهارم داریم.
- 3 - آیا در طبقه اول ندارید؟ - نه نداریم ولی آسانسور موجود است
- 4 - خیلی خوب. می‌خواهیم اتاق رایتم - مشکلی نیست. این طبقه اتاق
- 5 - اجاره‌اش همقدر است؟ - تا بلو اجاره‌ای مقابله است
- 6 - آیا اسکان تخفیف است؟ - نه چرا که قیمت‌ها از طرف حکومت متعین شده
- 7 - رهنش - چقدر رهن در برابری هستند؟
- 8 - این، کارت شناساییان - کارت‌های شناساییان کجاست؟



الدَّرْسُ الثَّالِثُ



مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ



الدَّرْسُ الثَّالِثُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۷ کلمه جدید)

آخرین	دیگران	صار	شد «سَوْفَ أَصِيرُ: خواهم شد»
أَحَبَّ	دوست داشت «أُحِبُّ: دوست دارم» «تُحِبُّ: دوست داری»	طَبُّ الْعُيُونِ	چشم پزشکی
أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ	می‌خواهم که بروم	عَمَّ	عمو
أَصْحَابُ الْمِهْنِ	صاحبان شغل‌ها	عَنْ	درباره، از
أَنْصَحَكَ أَنْ تَذْهَبَ	تورا نصیحت می‌کنم که بروی	عَيْنَ	چشم، چشمه «جمع: عُيُون»
بِلَادٍ	کشور، شهرها «مفرد: بَلَد»	فَحَصَ	معاینه کرد
بَيْعٍ	فروش	قَاطِعٍ	بُرنده
تَقَدَّمَ	پیشرفت	لَا أَدْرِي	نمی‌دانم
تَهَيَّئَةِ	تهیه	مَتَى	چه وقت
خَالٍ	دایی	مَرَضَى	بیماران «مفرد: مَرِيض»
خُبْزٍ	نان	مَرَّةً	دفعه
رِيَاضَةٍ	ورزش «رياضي: ورزشکار»	مُسْتَقْبَلٍ	آینده
سَيَارَةُ الْأَجْرَةِ	تاکسی	مِهْنَةٍ	شغل «جمع: مِهَن»
		نَصْلُ	می‌رسیم «وَصَلَ: رسید»

مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ



1 دَخَلَ الْمُدْرُسُ فِي الصَّفِّ وَقَالَ:

2 «دَرَسَ الْيَوْمَ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ».

3 فَسَأَلَ: أَيِّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟

4 صَادِقٌ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لِيَتَقَدَّمَ

الْبِلَادِ. سَوْفَ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.



5 نَاصِرٌ: أَنَا أُحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ

كُنُوزٌ وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا:

«الْكُتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ».



6 قَاسِمٌ:

سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَ سَوْفَ أَصْنَعُ جَوَالًا جَدِيدًا.



7 مَنصُورٌ:

أَنَا أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ.

أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَازٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.

شغلت در آینده

- 1 معلم داخل کلاس شد و گفت:
- 2 «درس امروز پیرامون شغل آینده است».
- 3 پس پرسید: کدام شغل را دوست داری؟
- 4 صادق: من کشاورزی را دوست دارم. چرا که آن کاری
- 5 مهم برای بشریت است.
- 6 ناصر: من فروش کتابها را دوست دارم چرا که کتابها گنجینه‌ای
- 7 و رسول خدا (ص) در مورد آن فرموده:
- 8 «کتابها، باغ‌های دانشمندان است».
- 9 غاسم: منترمی خواهم شد و تلن همراهی خواهم ساخت.
- 10 منصور: من ورزش را دوست دارم.
- 11 من بازیکن مهمتازی در فوتبال هستم
- 12 امین: من چشم پزشکی را دوست دارم. پزشکی
- 13 خواهم شد برای خدمت به مردم.
- 14 دانش آموزان صاحبان شغل‌های یاد کرده مانند معلم و ناخواه
- 15 پلیس و شیرینی‌فروشان و فرزند «عرب‌ساز» و آهنگر و غیره.
- 16 هدفشان از این شغل چیست؟
- 17 عارف: خدمت به مردم. چرا که هر یک از ما نیازمند دیگری هستیم
- 18 معلم: کدام شغل مهم است؟
- 19 حامد: هر شغلی مهم است و
- 20 به همه شغل‌ها نیازمند است.
- 21 معلم: احترام همه شغل‌ها بر ما لازم است.
- 22 رسول خدا (ص) فرمود: بهترین مردم سودمندترینشان برای مردم است



8 آمین: اَنَا أَحِبُّ طِبَّ الْعُیُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ

طَبِیباً لِخِدْمَةِ النَّاسِ.

9 الطُّلَّابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدَّرِّسِ وَ

الْحَبَّازِ وَ الشُّرْطِيِّ وَ الْحَلْوَانِيِّ وَ الْبَائِعِ وَ

الْمُمْرِضِ وَ الْحَدَّادِ وَ غَيْرِهِمْ.

10 الْمُدَّرِّسُ: مَا هُوَ هَدَفُكُمْ مِنْ اِتِّخَابِ الشُّغْلِ؟

11 عارف: خِدْمَةُ النَّاسِ؛ لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَّا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ.

12 الْمُدَّرِّسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

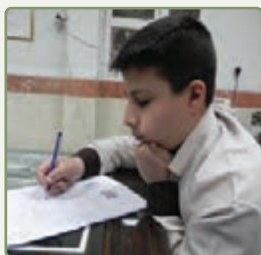
13 حامد: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ.

14 الْمُدَّرِّسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

قال رسول الله ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ».

15

دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «س» یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده (مستقبل) دلالت می‌کند و در ترجمه آن از فعل «خواه...» استفاده می‌شود؛ مثال:



اَكْتُبْ: می‌نویسم ← سَأَكْتُبُ، سَوْفَ اَكْتُبُ: خواهم نوشت.

با توجه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أَنَا سَاعَمَلُ: من کار خواهم کرد. أَنْتِ سَوَفَ تَفَحَّصِينَ الْمَرِيضَةَ: تو مریض را معاینه خواهی کرد.
أَنْتِ سَوَفَ تَفَرِّحُ: تو شادمان خواهی شد.

فعل مضارع (۲)

أَفْعَلُ الْمَضَارِعُ ← (أَفْعَلُ) ، (تَفْعَلُ ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا مُدَرِّسَةُ الْكِيمِيَاءِ.

أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.

من معلم شیمی هستم. درس را برای دانش آموزان



أَنَا خَبَّازٌ.

أَعْمَلُ لِتَهْيِئَةِ الْخُبْزِ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ.

من نانوا هستم. برای تهیه نان از ساعت ۵ کار می کنم.



أَنْتِ طَبِيبَةٌ.

تَفَحَّصِينَ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.

تو پزشک هستی. مریض را با دقت معاینه می کنی.



أَنْتِ شُرْطِيٌّ.

تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

تو پلیس هستی. امنیت را در کشور حفظ می کنی.

الْتَّمَارِين

١ الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. ماذا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟ *الكتب باسائن العلماء*
٢. ما هُوَ الْهَدَفُ مِنْ اِتِّخَابِ الشُّغْلِ؟ *خدمة الناس*
٣. حَوْلَ أَيِّ مَوْضِعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟ *مهنة المستقبل*
٤. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟ *سوف اصير مدرسا*
٥. أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟ *كل مهنة مهمة*

٢ الْتَّمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَّارٌ.

سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.



أَنَا طَبَّاحَةٌ.

أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.

من آسیر هستم. غذای خوشمزه‌ای می‌پزم. من نجار هستم. میزهای خوبی خواهم ساخت.



أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُّجِدَّةٌ.

أَنْتِ تَحْصُدِينَ الرَّزَّ.

تو کشاورز خوشای هستی. تو برنج را درو می کنی.

أَنْتَ طَبِيبٌ مُّجِدٌّ.

أَنْتَ تَفْحَصُ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.

تو پزشک خوشای هستی. تو مریض را با دقت معاینه می کنی.

التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

۳

جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل های مضارع خط بکشید.

۱. أَنْتَ حَدَادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النَّوَافِدَ.

تو آهنری. درگاه و پنجره را می سازی.

۲. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرانَ.

من سرباز هستم. پرچم وطن ایران را بالا می برم.

۳. أَنَا مُمَرِّضَةٌ. أَخْدِمُ كُلَّ الْمَرَضَى.

من پرستارم. بر همه مریض ها خدمت می کنم.

٤. أَنَا أَنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ عِنْدَ طَبِيبِ الْعُيُونِ.

من تو را نصیحت می‌کنم که نزد چشم‌پزشک بروی.

٥. أَنْتِ سَوْفَ تَنْجَحِينَ فِي امْتِحَانَاتِ نِهَائِيَةِ السَّنَةِ.

تو در امتحانات پایان سال موفق خواهی شد.

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

زیر هر تصویر، نام آن را به عربی بنویسید. «دو کلمه اضافه است.»

حَدَّاد - نَجَّار - رِیَاضِي - مُمَرِّضَة - کَاتِب - حَلَوَانِي - خَبَّاز - شُرْطِي -
خَيَّاطَة - سَائِق - طَبِيبَة - طَبَّاخَة - فَلَاحَة - مُدَرِّسَة



ممرض



فلاحه



استاد و نویسنده، شهید مرتضی مطهری

کاتب



سائق



خبّاز



مدرّسه



حَدَّاد



طَبِيبَة



خِياطَة



طَبَّاخَة



نَجَّار



حَلْوَانِيّ

٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

فِي الْمَنَةِ الثَّامِنِ

١. فِي أَيِّ صَفٍّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

مِنْ أِيرَانِ

٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

نَعَمْ

٣. أَتَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟

أَرْبَعَةُ كُتُبٍ

٤. كَمْ كِتَابًا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟

فِي جَنُوبِ أِيرَانِ

٥. أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟

گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید. (احادیث از حضرت علی علیه السلام است.)

۱. اَلْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

(انسانیت) انسان به عقلش است

۲. اَلْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ.

عقل شمشیری برنده است

۳. اَلْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

عقل حفظ تجربه است

۴. ثَمَرَةُ الْعَقْلِ مُدَارَاةُ النَّاسِ.

میوه عقل مدارا کردن با مردم است

۵. غَايَةُ* الْعَقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهْلِ.

نهایت عقل اعتراف به نادانی است

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.



تحقیق کنید

* غایة: پایان = نِهَایة



الأربعينيات

الذهابُ إلى النَّجَفِ الْأَشْرَفِ

- 1 - أريدُ أنْ أَذهَبَ إلى النَّجَفِ. - أ تَذْهَبُ بِالحَافِلَةِ أَمْ بِسَيَّارَةِ الأُجْرَةِ؟
2 - أَذهَبُ بِالحَافِلَةِ. - مَوْقِفُ الحَافِلَاتِ أَمَامَكَ.

- 3 - مَعَ مَنْ جِئْتُ؟ - جِئْتُ مَعَ أُسْرَتِي وَ أُسْرَةَ عَمِّي وَ خَالِي.

- 4 - مَتَى نَصِلُ إلى الحَرَمِ؟ - نَصِلُ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ وَ النِّصْفِ.

- 5 - كَمْ مَرَّةً حَضَرْتُ فِي مَسِيرَةِ الأَرْبَعِينَ؟ - حَضَرْتُ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ.
6 - أَنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ إلى وَادِي السَّلَامِ. - لَا أَدْرِي مَا وَادِي السَّلَامِ؟
7 - مِنْ أَكْبَرِ مَقَابِرِ الْعَالَمِ فِيهَا مَرَاقِدُ بَعْضِ الْأَنْبِيَاءِ. - أَيُّ نَبِيٍّ مَدْفُونٌ هُنَاكَ؟
8 - هُوَذَا وَ صَالِحٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ.



اربعیات

رفتن به نجف اشرف

- 1 می خواهم به نجف بروم .
- آیا با اتوبوس می روی یا با تاکسی ؟
- 2 با اتوبوس می روم
- ایستگاه اتوبوس مقابلت است .
- 3 با چه کسی آمدی ؟
- همراه خانواده ام و خانواده عمه ام و خاله ام آمدم .
- 4 کی به حرم می رسیم ؟
- در ساعت ۹:۳۰ می رسیم .
- 5 چند بار در صید اربعین حاضر شدی ؟
- برای اولین بار حضور یافته ام .
- 6 تو را توصیه می کنم که به وادی السلام بروی .
- نمی دانم وادی السلام چیست ؟
- 7 از بزرگترین قبرستان باجهان که در آن
- کدام پیامبر در آنجا دفن شده است ؟
- 8 آرامگاه های برخی از پیامبران است .
هود (ع) ، صالح (ع)



الدَّرْسُ الرَّابِعُ



التَّجَرُّبَةُ الْجَدِيدَةُ



الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۸ کلمه جدید)

عَرِقَ يَغْرِقُ	غرق شد غرق می‌شود	إِبْنُ آدَمَ	آدم‌زاد «ابن: پسر، فرزند»
غَضَبَ	خشم	أَمْشِي	پایاده می‌روم، راه می‌روم
فَرَسَ	اسب	إِنَّمَا	فقط
فِضَّةَ	نقره	جَدَلَ	جَرَّ و بحث
فِعْلَ	کار، انجام دادن	خَطَايَا	گناهان، خطاها «مفرد: خَطِيئَةٌ»
قَادِمَ	آینده	سَفَرَةَ	سفر، گردش
قَوْلَ	گفتار	شَاهِدًا يُشَاهِدُ	دید می‌بیند
كَذَبَ يَكْذِبُ	دروغ گفت دروغ می‌گوید	شَعْبَ	ملت
كَذَلِكَ	همچنین	شَكَرًا يَشْكُرُ	تشکر کرد تشکر می‌کند
مُحِبِّينَ	دوستداران	صَدَقَ يَصْدُقُ	راست گفت راست می‌گوید
مُخْتَبِرَ	آزمایشگاه	ضِيَافَةَ	مهمانی
مُضِيَّافَ	مهمان دوست	طَوْبِي لَـ	خوشا به حال
نَفْسَ	خود «فِي نَفْسِهِ: با خودش»	طَيِّبَ	خوب
نَفَعَ يَنْفَعُ	سود رساند سود می‌رساند	عَاشًا يَعِيشُ	زندگی کرد زندگی می‌کند

التَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ



1 كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.

2 قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لِوَلَدِهَا:

3 « نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدُمُهُ؛

4 لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ

إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ. »

5 هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى

الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.

6 فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا.

7 يَخَافُ الْفَرَسُ وَ يَسْأَلُ بَقَرَةً وَاقِفَةً

جَنْبَ النَّهْرِ:

8 « هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ »

9 الْبَقَرَةُ تَقُولُ: « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »



10 يَسْمَعُ سِنَجَابٌ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ: « لَا؛ أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتِ سَتَغْرُقُ فِي

الْمَاءِ، هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَ تَفْهَمُ؟ »

11 وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانَيْنِ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

« مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟! »

- 1 اسب کوچکی همراه مادرش در روستای بود.
- 2 مادر اسب به پسرش گفت:
- 3 ما همراه انسان زندگی می کنیم و به او خدمت می کنیم (کندری)
- 4 بنابراین از تو می خواهم حمل کردن این چمدان را به روستای مجاور.
- 5 او چمدان را حمل می کند و به روستای مجاور می رود.
- 6 در مسیرش رودخانه ای را مشاهده می کند.
- 7 اسب می ترسد و از گاوی که کنار رودخانه ایستاده است می پرسد؟
- 8 آیا می توانم عبور کنم؟
- 9 گاو می گوید: «بله، رودخانه عمیق نیست.
- 10 سبب سنجش آن را می شنود و می گوید: «نه، ای اسب کوچک، نود آب غرق خواهی شد، رودخانه بسیار عمیق است. باید برگردی، آیا می فهمی؟
- 11 فرزند اسب سخن دو حیوان را می شنود و با خود می گوید:
- 12 «چه کار کنم ای خدای من.» ۱۹
- 12 پس به سوی مادرش بر می گردد و به دنبال راه حل می گردد.
- 13 مادر از او می پرسد: «چرا برگشتی؟»
- 14 اب قصه را توضیح می دهد و مادر سنجش را می شنود، مادر از فرزندش می پرسد؟
- 15 نظرت چیست؟ آیا می توانی عبور کنی یا نه؟ چه کسی است می گوید و چه کسی دفع می گوید؟

16 اب کوچک سؤالش را جواب نداد. ولی او دو دقیقه بعد گفت:

17 «گاو راست می‌گوید و سنجاب نیز راست می‌گوید. گاو بزرگ است و سنجاب کوچک هر یک از آن دو نظرش را می‌گوید. موضوع را فهمیدم»

18 اب کوچک سخن مادرش را می‌فهمد و به‌سوی رودخانه می‌رود و گاو و سنجاب را می‌بیند که مشغول جثروبخت هستند.

19 گاو: «من راست می‌گویم و تو دروغ می‌گویی»

20 سنجاب: «نه، من راست می‌گویم و تو دروغ می‌گویی»

21 اب از آن رودخانه به آسانی عبور می‌کند.

22 پس برمی‌گردد و برای تجربه جدید شلوان می‌شود.

12 فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

13 أَلُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »

14 يَشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ أَلُمُّ كَلَامَهُ. أَلُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

15 « مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أَ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

16 مَا أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سُؤْلِهَا ... لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:

17 «الْبَقَرَةُ تَصْدُقُ وَ السَّنَجَابُ يَصْدُقُ أَيْضاً. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ

مِنْهُمَا يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمْتُ الْمَوْضُوعَ».

18 يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ

السَّنَجَابَ مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

19 الْبَقَرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبُ».

20 السَّنَجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبِينَ».

21 يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ؛

22 ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجَرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.



الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.
آن زن به خانواده اش سود می رساند



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.
این پسر کوچک با ماشینش بازی می کند



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.
ما به خانه خدا می رویم



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.
ما قرآن می خوانیم

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
او انجام می‌دهد.	 هو يَفْعَلُ. سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)	او انجام داد.	 هو فَعَلَ. سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)
	 هي تَفْعَلُ. سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)		 هي فَعَلَتْ. سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)
ما انجام می‌دهیم.	 نحنُ نَفْعَلُ. اول شخص جمع (متکلم مع الغیر)	ما انجام دادیم.	 نحنُ فَعَلْنَا. اول شخص جمع (متکلم مع الغیر)

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَالدُّنْكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

تو روی زمین می‌نشینی و مادرت روی صندلی می‌نشیند.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

خواهرم به من می‌گوید: «ای برادر من آیا تو حق را می‌گویی؟»

الْتَّمَارِين

الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

×

✓

✗

○

۱. طَلَبْتُ أُمَّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلٌ حَقِيبَةً مَمْلُوءَةً بِالذَّهَبِ.

✗

○

۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَالسَّنَجَابُ صَغِيرٌ.»

✗

○

۳. قَالَتْ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَغْرُقُ فِي النَّهْرِ.»

○

✓

۴. السَّنَجَابُ وَ الْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.

○

✓

۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ.

۲ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرَأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.
این زن قبرهای شهداء را می‌شوید

هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.
این مرد قبرهای شهداء را می‌شوید



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.
ما به کوه می‌رویم برای حفظ پاکیزگی طبیعت.

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ﴿لِقمان: ۱۳﴾

وهرکس شکر کند پس فقط برای خودش شکر می‌کند.

۲. أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَشْجَابَ أَمْ أَخُتُّكَ تَجْمَعُ؟

آیا تو چوب‌ها را جمع می‌کنی یا خواهرت جمع می‌کند؟

۳. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَجَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

پدر بزرگم از ما درخواست کمک نکرد و مادر بزرگم درخواست کمک می‌کند.

۴. وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

پدر ما در کارخانه کار می‌کند و مادر ما در کتابخانه کار می‌کند.

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

عربی	فارسی	عربی	فارسی
قَدَرْتَ	توانستی	ما قَدَرْتَ	توانستی
يَسْأَلُ	می‌پرسد	سَيَسْأَلُ	خواهد پرسید
نَفْتَحُ	باز می‌کنیم	سَوْفَ نَفْتَحُ	باز خواهیم کرد
طَرَقْتُ	کوبید	تَطْرُقُ	می‌کوبد
فَهِمْتُ	فهمیدم	سَأَفْهَمُ	خواهم فهمید
شَرَبْنَا	نوشیدیم	نَشْرَبُ	می‌نوشیم

٥ التَّمرينُ الخامسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَلْ ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أَخِي؟ ☒ تَعْرِفُ ☐ تَعْرِيفَنَ
٢. أَأَنْتِ إِلَى الْمُخْتَبَرِ وَحَدَكِ يَا أُخْتِي؟ ☒ تَذْهَبُ ☐ تَذْهَبِينَ
٣. نَحْنُ إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. ☒ ذَهَبْنَا ☐ سَنَذْهَبُ
٤. أَنَا سَوْفَ إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ. ☒ أَرْجِعُ ☐ رَجَعْتُ
٥. أَلْعَاقِلُ إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ. ☒ تَنْظُرُ ☐ يَنْظُرُ

٦ التَّمرينُ السادسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.



١. أَيْنَ بَيْتُكَ؟	أَيْنَ بَيْتُكَ؟	فی طهران
٢. ماذا فِي يَدِكَ؟	ماذا فِي يَدِكَ؟	العلم
٣. كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟	كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟	تسع
٤. أَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟	أَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟	نعم
٥. هَلْ أَنْتَ فِي الْمَكْتَبَةِ؟	هَلْ أَنْتَ فِي الْمَكْتَبَةِ؟	لا

گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ.

هیچ خبری در سخن نیست مگر همراه با عمل

۲. أَلْسُكُوتُ ذَهَبٌ وَالْكَلامُ فِضَّةٌ.

سکوت طلاست و سخن نقره است

۳. أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ.

بیشترین اشتباهات فرزند آدم در زبانش است.

۴. الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ. قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ.

سخن مانند دارو است. کمش سودی رساند و زیادش کشنده است.

۵. غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَغَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ.

خشم نادان در سخن و خشم عاقل در عمل است.

حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی علیه السلام است.



ساختار درس های دوم تا چهارم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَرْجِعُ.	من برمی گردم.	نَحْنُ نَرْجِعُ.	ما برمی گردیم.
أَنْتِ تَرْجِعُ. أَنْتِ تَرْجِعِينَ.	تو برمی گردی.	درس های ۶ و ۷	شما برمی گردید.
هُوَ يَرْجِعُ. هِيَ تَرْجِعُ.	او برمی گردد.	درس های ۸ و ۹	آنها برمی گردند.

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جمله حکیمانه به عربی دربارهٔ پیام درس بیابید.

تحقیق کنید

الأربعينيات

حوار بين زائرين في طريق كربلاء

1 الزائر الإيراني: أ أنت تعرف متى نصل إلى كربلاء؟

2 الزائر العراقي: نعم؛ بعد ساعة. أ أنت جئت من إيران؟

3 الزائر الإيراني: نعم؛ أنا من إيران.

4 الزائر العراقي: ومن أي مدينة؟

5 الزائر الإيراني: من مدينة قم. أ أنت جئت إلى إيران أيضاً؟

6 الزائر العراقي: نعم؛ جئت مرتين إلى إيران و شاهدت المدن المقدسة.

7 الزائر الإيراني: كيف كانت سفرتكم إلى إيران؟

8 الزائر العراقي: كانت طيبة؛ لأن الشعب الإيراني شعب مضياف.

9 الزائر الإيراني: وكذلك الشعب العراقي شعب مضياف.

10 الزائر العراقي: الحمد لله. أ تذهب إلى كربلاء؟

اربعینات

لشکر میان دو زائر در مسیر کربلا

آیا می دانی کی به کربلا می رسم ؟

بله ، یک ساعت بعد . آیا تو از ایران آمدی ؟

بله من اهل ایرانم

و از کدام شهر ؟

از شهر قم . آیا تو نیز به ایران آمدی ؟

بله دو مرتبه به ایران آمدم و شغری مقدس را مشاهده کردم .

سفرتان به ایران چگونه بود ؟

خوب بود . چرا که ملت ایران همچنان نوازی هستند

و ملت عراق هم اینچنین همچنان نواز هستند

خدا را شکر . آیا به کربلا می روی ؟

بله من از جنب به کربلا پیاده روی می کنم .

تو هم آن کمربلای در موکب امام رضا (ع) هستی تا برگردی .

خوشا بحال . ملت عراق برای این مهمانی

ما در خدمت دوستداران اهل بیت (ع) هستیم .

الزائر الإيراني: نَعَمْ؛ أَنَا أَمْشِي مِنَ النَّجَفِ إِلَى كَرْبَلَاءَ.

11

الزائر العراقي: أَنْتَ صَيِّفُنَا الْعَزِيزُ فِي مَوْكِ الْإِمَامِ الرُّضَا عَلَيْهِ السَّلَامُ حَتَّى تَرْجِعَ.

12

الزائر الإيراني: طُوبَى لِلشَّعْبِ الْعِرَاقِيِّ لِهَذِهِ الصَّيَافَةِ!

13

الزائر العراقي: نَحْنُ فِي خِدْمَةِ الْمُحِبِّينَ لِأَهْلِ الْبَيْتِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ.

14





الدَّرْسُ الْخَامِسُ



الصَّدَاقَةُ



الدَّرْسُ الْخَامِسُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

آمدید جاء: آمد جِئْنَا: آمدیم	جِئْتُمْ	دیدگان «مفرد: بَصَر»	أَبْصَار
گردش	جَوْلَة	آمد می‌آید	آتَى يَأْتِي
دوست «جمع: أَجْبَاء و أَجْبَاء»	حَبِيب	یکی از	إِخْدِي
آزاد «جمع: أَخْرَار»	خُر	داناترین، داناتر	أَعْلَم
نگه‌داری کرد نگه‌داری می‌کند (نگهبانی داد نگهبانی می‌دهد)	حَرَسَ يَحْرُسُ	به خودشان «مفرد: أَنْفُس: نَفْس» نَفْس: خود، همان نَفْسُ الْمَكَان: همان جا نَفْسِي: خودم	أَنْفُسَهُمْ
گنجینه‌ها «مفرد: خِزَانَة»	خَزَائِن		
اشک «جمع: دُمُوع»	دَمَع	البته	بِالتَّأَكِيدِ
حیات، میدان	سَاحَة	پس از این‌که	بَعْدَمَا
نوشید می‌نوشد	شَرِبَ يَشْرِبُ		
گنجشک «جمع: عَصَافِير»	عُصْفُور	با کمالِ میل	بِكُلِّ سُرُور
چراغ «جمع: مَصَابِيح»	مِصْبَاح	تبدیل پول «نقود: پول، پول‌ها»	تَصْرِيفُ النُّقُود
نوشته شده	مَكْتُوب	سوم، سومین	الْثَّالِثُ، الثَّالِثَة
مأموریت اداری	مُهْمَّةٌ إِدَارِيَّةٌ	همسایه «جمع: جِيرَان»	جَار

الصداقة

- 1 «أُسرين» طالبة في الصف الثاني المتوسط. هي جاءت من «سندج» إلى «طهران».
هي طالبة جديدة في المدرسة وبقيت مدة أسبوعين وحيدة.
- 2 في الأسبوع الثالث، في يوم السبت جاءت إليها إحدى زميلاتهما باسم «آيلار» و بدأت بالحوار معها في ساحة المدرسة.



الحوار بين الطالبتين «آيلار» و «أُسرين»

- 3 - كيف حالك؟ - الحمد لله؛ جيدة وكيف أنت؟
- 4 - أنا بخير. ما اسمك؟ - إسمي أُسرين.
- 5 - اسم جميل. ما معناه؟ - «أُسرين» بالكردية بمعنى الدمع. وما اسمك؟
- 6 - إسمي آيلار. - ما معنى اسمك؟
- 7 - آيلار بالتركية بمعنى الأقمار. - اسم جميل جداً ومعناه جميل أيضاً.
- 8 - من أي مدينة أنت؟ - أنا من سندج. أنت من طهران؟
- 9 - لا؛ أنا من تبريز وساكنة هنا. - فأنت مثلي أيضاً.
- 10 - لماذا جئتم إلى طهران؟ - لأن والدي في مهمة إدارية.
- 11 - كم سنة مهمة والدك؟ - سنتين.

دوستی

- 1 اسرین دانش آموزی در کلاس دوم متوسطه است. او از سنج به تهران آمد
او دانش آموزی جدید در مدرسه است و مدت دو هفته تنها ماند.
- 2 در هفته سوم در روز شنبه، یکی از همکلاسی هایش به اسم آیلار به سوش آمد
و با او در حیات مدرسه مشروعی به گفتگو کرد.
- 3 - حالت چطور است؟
- گفتگو میان دو دانش آموز آیلار و اسرین
- خدا را شکر، خوب و تو چطوری؟
- 4 - من خنوم. اسمت چیست؟
- اسم اسرین است.
- 5 - اسم زیبایی است. معنایش چیست؟
- اسرین کردی به معنای اشک است. و اسم تو چیست؟
- 6 - اسم آیلار است.
- معنای اسمت چیست؟
- 7 - آیلار به ترکی به معنای ماه است.
- اسم زیبایی است و معنایش نیز زیباست.
- 8 - تو اهل کدام شهر هستی؟
- من اهل سنج هستم. آیا تو اهل تهرانی؟
- 9 - نه من اهل تبریز و ساکن اینجا هستم.
- پس تو نیز مانند من هستی.
- 10 - چرا به تهران آمدید؟
- چون پدرم در مأموریت اداری است.
- 11 - مأموریت پدرت چند سال است؟
- دو سال.
- 12 - خانه تان کجاست؟
- در میدان خراسان.
- 13 - عجیب است. خانه ما در همان جا است.
- آیا راست می گویی؟
- 14 - بله البته، کی آمدید؟
- یک ماه قبل آمدیم.
- 15 - پس ما دو همسایه و دو همکلاسی هستیم.
- پس چطور تا الان تو را ندیدم؟
- 16 - عجیب است. شغل پدرت چیست؟
- او معذس است.
- 17 - آیا به خانه ما می آیی؟
- با کمال میل.
- 18 - کی؟
- زمانی که پدرم اجازه دهد و مادرم بپذیرد.
- 19 - آیا پدرت می آید؟ آیا مادرت می آید؟
- اگر خدا بخواهد، از آن هو فواهم برسد.
- 20 - غریب کسی است که دوستی ندارد.
- (با غمی)



- 12 - أَيْنَ بَيْتُكُمْ؟ - فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ.
- 13 - عَجَبًا! بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ. - أَتَصَدِّقِينَ؟!
- 14 - نَعَمْ؛ بِالتَّأَكُّيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟ - جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.
- 15 - فَنَحْنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ. - فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكِ حَتَّى الْآنَ؟
- 16 - عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةُ أَبِيكَ؟ - هُوَ مُهَنْدِسٌ.
- 17 - هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟ - بِكُلِّ سُرُورٍ.
- 18 - مَتَى؟ - بَعْدَ مَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي.
- 19 - وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.

20 الْعَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ.

الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ ، نَفْعَلُ)



هَذِهِ الزَّرَافَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.
این زرافه آب می نوشد



هَذَا الْعُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.
این لبتک آب می نوشد



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.
ما در آزمایشگاه کار می کنیم



نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.
ما فوتبال بازی می کنیم

دو کاربرد برای کلمه «ما»:

«ما» برای منفی کردن فعل ماضی؛ مانند:

﴿مَا سَمِعْنَا﴾ الْمُؤْمِنُونَ: ۴۴

نشنیدیم

«ما» به معنای «چیست»؛ مانند:

﴿مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى﴾ طه: ۱۷

ای موسی، آن چیست در دست راست؟



اکنون این جمله‌ها را ترجمه کنید.

﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ هود: ۱۱

به آنها ستم نکردیم ولی به خودشان ستم کردند

ما ذلِكَ الشَّيْءُ فِي يَدِكَ؟

آن چیز در دست چیست؟

الْتَمَارِين

١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، پاسخ درست کدام است؟

١. لِمَاذَا جَاءَتْ أُسْرَةُ أُسْرِينَ إِلَى طَهْرَانَ؟ ☒ لِْمُهْمَّةِ إِدَارِيَّةٍ ☐ لِْمُعَالَجَةِ بِنْتِهِمْ
٢. كَمْ أُسْبُوعًا بَقِيَتْ أُسْرِينَ وَحِيدَةً؟ ☐ أُسْبُوعًا وَاحِدًا ☒ أُسْبُوعَيْنِ
٣. فِي أَيِّ صَفٍّ كَانَتْ أُسْرِينَ؟ ☐ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ ☒ فِي الصَّفِّ الثَّانِي
٤. أَيْنَ بَيْتُ أُسْرِينَ وَ آيَلَار؟ ☒ فِي سَاحَةِ خُرَّاسَانَ ☐ خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ
٥. هَلْ أُسْرِينَ مِنْ تَبْرِيز؟ ☐ نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزِيَّةٌ. ☒ لَا؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ.

٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بُيُوتِنَا.

ما به خانه‌مان می‌رویم



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

ما از کوه بالا می‌رویم

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

کدام کلمه با دیگر کلمه ها از نظر معنا و مفهوم ناهماهنگ است؟

۱. يد ○ عَيْن ○ وَجْه ○ جار ✓
۲. سَمَكَةٌ ✓ سَاحَةٌ ○ شَارِعٌ ○ طَرِيقٌ ○
۳. أُسْبُوعٌ ○ خُبْزٌ ✓ شَهْرٌ ○ سَنَةٌ ○
۴. بَقَرَةٌ ○ قَرَسٌ ○ مِهْنَةٌ ✓ غُرَابٌ ○
۵. حَدَادٌ ○ حَلَوَانِيٌّ ○ مُمَرِّضَةٌ ✓ رِیَاضَةٌ ○
۶. بَابٌ ○ نَافِذَةٌ ○ رِسَالَةٌ ✓ جِدَارٌ ○
۷. تَفَّاحٌ ○ مَوْقِفٌ ✓ عِنَبٌ ○ رُمَانٌ ○
۸. أَلْفِضَةٌ ✓ أَلَسْبَتْ ○ أَلْثُلَاءُ ○ أَلْخَمِيسُ ○

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:



کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید.

- مِهْنَةٌ = شُغْلٌ أَتَى = جَاءَ بَسَاتِينٌ = حَدَائِقُ قَادِمٌ # مَاضِي
 بَيْعٌ # شِرَاءٌ يَصْدُقُ # يَكْذِبُ شَاهِدٌ = رَأَى لَيْلٌ # نَهَارٌ
 طَيِّبٌ = جَيِّدٌ عَاقِلٌ # جَاهِلٌ كَبِيرٌ # صَغِيرٌ سِعْرٌ = قِيَمَةٌ

۵ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

ترجمه کنید:

۱. أَلْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

نادان دروغ می گوید و عاقل راست می گوید.

۲. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

من دیروز رفتم و تو فردا خواهی رفت.

۳. یا زَمِیلِی، ما هَذَا الْمَصْبَاحُ؟ أَنَا ما رَأَيْتُهُ مِنْ قَبْلُ.

ای همکلاسی ام، این چراغ چیست؟ من آن را قبلاً ندیدم

۴. أَنْتِ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ وَ نَحْنُ سَنَرْجِعُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

تو یک ساعت قبل برگشتی و ما یک ساعت بعد بر خواهیم گشت

۵. وَالذَّيِّ سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا وَ نَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.

ما درم غذای خوشمزه‌ای خواهد پخت و ما آن را خواهیم خورد.

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. أَلْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

دانشمندان چراغ های زمین هستند.

۲. أَلْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

دانش گنجینه دای است و کلیدش پرسیدن است

۳. إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَ نَوْرُ الْأَبْصَارِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

قطعا دانش، زندگی دل ها و روشنایی دیدگان است.

۴. أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

دانا ترین مردم کسی است که دانش مردم را به دانشش بیافزاید.

۵. أَلْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. أَلْعِلْمُ يَخْرُسُكَ وَأَنْتَ تَخْرُسُ الْمَالَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

دانش بهتر از ثروت است. دانش از تو نلغبانی می کند و تو از ثروت نلغبانی می کنی.

درباره معنا و ریشه نام خود
تحقيق كنيد.



الْأَرْبَعِيَّات

أَسْعَارُ النُّقُودِ فِي الْعَتَبَاتِ الْمُقَدَّسَةِ

- 1 - أُرِيدُ تَصْرِيفَ نُقُودِي إِلَى الدِّينَارِ.
 - 2 - كَيْفَ تَصْرِيفُ النُّقُودِ؟
 - 3 - هَلِ الْأَسْعَارُ فِي كُلِّ السُّوقِ وَاحِدَةٌ؟
 - 4 - جَوْلَةٌ صَغِيرَةٌ فِي سَوْقِ الصَّرَافِينَ؛ ثُمَّ أَرْجِعْ.
بَعْدَ دَقَائِقَ
 - 5 - رَجَعْتُ عِنْدَكَ يَا أَخِي.
 - 6 - عِنْدِي تُومَانٌ.
- أَهْلًا بِكَ، يَا زَائِرُ.
- الْأَسْعَارُ مَكْتُوبَةٌ عَلَى هَذِهِ اللَّوْحَةِ.
- بِالتَّأَكُّيدِ، الْأَسْعَارُ ثَابِتَةٌ.
- لَا بَأْسَ؛ أَنْتَ حُرٌّ. أَنَا فِي خِدْمَةِ الزُّوَّارِ.
- أَنَا فِي خِدْمَتِكَ. مَاذَا عِنْدَكَ؟ يُوْرُو أَمْ تُومَانٌ؟
- سَأَقُولُ لَكَ مِقْدَارَ التَّصْرِيفِ.



اربعینات

قیمت های پول در عبات مقدسه

- 1 - می خواهم پول ایم را به دینار تبدیل کنم - خوش آمدی ای زائر
- 2 - تبدیل پول به چگونه است؟ - قیمت های روی این تابلو نوشته شده است
- 3 - آیا قیمت های در هر بازاری یکسان است؟ - البته قیمت های ثابت است
- 4 - دور کوچکی در بازار صراف های زعم پس بری کدام - ایرادی ندارد؛ تو آزادی من در خدمت زائران هستم
- 5 - نزدت برگشتم ای برادر ^{دقایقی بعد} - من در خدمت هستم چي داری؟ یورو یا تومان
- 6 - تومان دارم - مقدار تبدیل را به تو خواهم گفت



الدَّرسُ السَّادِسُ



فِي السَّفَرِ



الدَّرْسُ السَّادِسُ

الْمُعْجَم: (۲۲ کلمه جدید)

تَنِيسُ رُوى مِيز	كُرَةُ الْمِنَصْدَةِ	سى و چهار	أَرْبَعًا وَ ثَلَاثِينَ
دارد، برای «لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: این خانواده دارد.»	لِـ	چهل	أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ
		دستور داد دستور می‌دهد	أَمَرَ يَأْمُرُ
حرف نفی مضارع	لَا	یکم، نخستین «مُوْنِثِ الْأَوَّلِ»	الْأَوَّلَى
تو را چه می‌شود؟	مَا بِكَ	قرص‌های مسکن «مِفْرَدِ حُبُوب: حَبِّ»	حُبُوبٌ مُسَكِّنَةٌ
بیماری قند	مَرَضُ السُّكَّرِ	انگشت	خَاتَمٌ
شب، بعد از ظهر	مَسَاءٌ	سفر کرد سفر می‌کند	سَافَرَ يُسَافِرُ
درمانگاه «جمع: مُسْتَوْصَفَات»	مُسْتَوْصَفٌ	شربت، نوشیدنی	شَرَابٌ
		سردرد	صُدَاعٌ
با هم	مَعًا	فشار خون	صَغَطُ الدَّمِ
نسخه	وَصْفَةٌ	هواپیما	طَائِرَةٌ
پنهان می‌ماند	يَخْفَى	کاروان	قَافِلَةٌ

فِي السَّفَرِ

- 1 **سَافَرْتُ** أَسْرَهُ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانٍ إِلَى الْعِرَاقِ فِي **قَافِلَةٍ** الزُّوَارِ لِيَزَارَةَ الْمَدِينِ الْمُقَدَّسَةِ: النَّجَفِ الْأَشْرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةَ وَ سَامَرَاءَ.
- 2 هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ **الْأُولَى** بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ **الثَّانِيَةِ** بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي مَوْظَفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمْرَضَةٌ. **لِ**هَذِهِ الْأُسْرَةِ سِتَّةُ أَوْلَادٍ.

حَوَارٌ بَيْنَ الْأُسْرَةِ

- 3 **السَّيِّدُ فَتَاحِي**: أَيْنَ تَذْهَبُونَ يَا أَوْلَادِي؟
الأَوْلَادُ: نَذْهَبُ لِيَزَارَةَ مَرْقَدِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ.
- 4 **السَّيِّدُ فَتَاحِي**: أَيْنَ تَذْهَبْنَ يَا بَنَاتِي؟
الْبَنَاتُ: نَذْهَبُ مَعَ إِخْوَتِنَا لِلزِّيَارَةِ.
- 5 **أَحَدُ الْأَوْلَادِ**: أَيْنَ تَذْهَبَانِ يَا أَبِي وَ يَا أُمِّي؟
الْأَوَالِدُ: نَذْهَبُ إِلَى **الْمُسْتَوْصَفِ**.
- 6 - مَنِ الْمَرِيضُ؟
أُمُّكُمْ تَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.



درسفر

- 1 خانواده آقای فتاحی از کرمان به عراق مسافرت کردند در کاروان زائران برای زیارت شهرهای مقدس؛ نجف اشرف، کربلا، کاظمین و سامتراء
- 2 آنها بار اول با هواپیمای بار دوم با اتوبوس مسافرت کردند آقای فتاحی کارمند رستوران است این خانواده شش فرزند دارد.
لَقُلُّوْا مِیَّانِ خَآنَوَادِهِ
- 3 آقای فتاحی: کجایم رویدای فرزندانم؟ فرزندان: میرویم به زیارت مرقد امام حسین (ع)
- 4 آقای فتاحی: کجایم رویدای دخترانم؟ دختران: میرویم همراه برادرانمان به زیارت
- 5 یکی از فرزندان: کجایم رویدای پدرم وای مادرم؟ پدر: میرویم به درمانگاه
- 6 مریض چه کسی است؟ مادرشان احسان سردرد دارد.
لَقُلُّوْا دَر دِرْمَانْغَاه
- 7 پزشک: نام مریض چیست؟ - آقای فتاحی: خانم فاطمه
- 8 پزشک: توراچه شده است ای خانم فاطمه؟ - خانم فاطمه: احسان سردرد میکنم
- 9 - چند سالت است؟ - چهل سال
- 10 - آیا فشارخون یا بیماری قند داری؟ - نه فقط احسان سردرد دارم
- 11 - برایت نسخه ای می نویسم؟ - در نسخه چه چیزی می نویسی؟
- 12 - قرص های ممکن و شربت - استفاده از آن چگونه است؟
- 13 - سه قرص در هر روز؛ صبح و ظهر و شب و شربت دو مرتبه در هر روز

حوار في المُستوصفِ

- 7 **الطَّيِّبُ:** مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟
8 **الطَّيِّبُ:** مَا بِكَ يَا سَيِّدَةُ فَاطِمَةُ؟
9 - كَمْ عُمْرُكَ؟
10 - أَضْغَطُ الدَّمِ عِنْدَكَ أَمْ مَرَضُ السُّكَّرِ؟
11 - أَكْتُبُ لَكَ وَصْفَةً.
الْسَّيِّدُ فَتَّاحِي: السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ.
الْسَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ: أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.
- أَرْبَعُونَ سَنَةً.
- أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ فَقَطْ.
- مَاذَا تَكْتُبُ فِي الْوَصْفَةِ؟



- 12 - الْحُبُوبُ الْمُسَكَّنَةُ وَالشَّرَابُ.
13 - ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ:
صَبَاحاً وَظُهْراً وَمَسَاءً
وَالشَّرَابُ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.
- كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مُوسَى.
آیا این رزمنده را می‌شناسید؟
بله او را می‌شناسیم. او شهید موسوی است

يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.
ای مردان چه چیزی می‌خورید؟
غذای افطار را می‌خوریم



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.
کجاست کتاب می‌خوانید؟
آن را در کتابخانه می‌خوانیم

يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.
ای زنان چه چیزی می‌خورید؟
غذای افطاری را می‌خوریم

۱. شهید سیدکاظم موسوی، نویسنده کتاب‌های عربی پیش از انقلاب اسلامی و آغاز آن.



أَيُّهَا الْبَنَاتِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟

نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.
ای دو دختر چه کاری کنید؟
با هم به خانه مان بر می گزیم.

أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟

نَلْعَبُ مَعًا.
ای دو پسر، چه کاری کنید؟
با هم بازی می کنیم.



يا طِفْلَانِ، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ؟

نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ جَدَّتِنَا.
ای دو کودک به کجا می روید؟
به خانه مادر بزرگمان می رویم.

أَيُّهَا الْأُسْرَةُ، ماذا تَعْمَلُونَ؟^۱

نَزْرَعُ فِي مَزْرَعَتِنَا.
ای خانواده، چه کاری کنید؟
در مزرعه ما کاش و رز می کنیم.

۱. هنگامی که در جمله ای مذکر و مؤنث با هم هستند، اجزای جمله مانند اسم اشاره، فعل و ضمیر مذکر می شوند؛ زیرا مذکر می تواند میان مذکر و مؤنث مشترک باشد؛ اما مؤنث تنها برای مؤنث است.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ	دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)	أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ	دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)
أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ	دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)	أَنْتُنَّ تَفْعَلْنَ	دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)
أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا	دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)	أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ	دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)
أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا	دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)	أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ	دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)

شما انجام
می‌دهید.

شما انجام
دادید.

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لِأَنَّ: برای این‌که» یا «لِ: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لِمَاذَا تَكْتُبَانِ دَرَسْکُمَا خَارِجَ الْغُرْفَةِ؟

لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.

چرا درستان را بیرون اتاق می‌نویسید؟
چون هوا بسیار لطیف است.

لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟

لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدًى.

چرا به دور نگاه می‌کنی؟
چون به دنبال هدیه می‌گردم.

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



لِمَاذَا ذَهَبْتِ إِلَى السُّوقِ؟

ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.

چرا به بازار رفتی؟
برای خریدن انگشتری طلائی رفتم.

لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟

لِأَنَّنا جَوْنُ فِي الْمُسَابَقَةِ.

چرا شما شادمانید؟
چرا که ما در مسابقه موفق شدیم.

۲. حرف «لا» غالباً فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

گاهی حرف «ما» افزون بر فعل ماضی، فعل مضارع را نیز منفی می‌کند؛ مانند:

مَا يَعْلَمُ آلُ عِمْرَانَ: ۷

نمی‌داند

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

هُوَ مَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۖ إِبْرَاهِيمَ: ۳۸

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟ چرا نتوا لفت را نمی نویسی؟

أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ. تو به مردم ستم نمی‌کنی.

الْتَّمَارِين

۱ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ

با مراجعه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.



۱. مَا كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلْسَيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الْوَصْفَةِ.



۲. سَافَرَتْ أَسْرَهُ السَّيِّدِ فَتَّاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.



۳. أَلْسَيِّدَةُ فَاطِمَةُ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.



۴. هَذِهِ الْأُسْرَةُ مِنْ إِيرَانِ شَهْرٍ.



۵. أَلْسَيِّدُ فَتَّاحِي حَدَّادٌ.

٢ التَّمرينُ الثاني:

جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْنَ؟

نَلْعَبُ كُرَّةَ الْمِنْضَدَةِ.
چه بازی می‌کنید؟
تنیس روی میز بازی می‌کنیم

أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟

نَذْهَبُ فَوْقَ الْجَبَلِ.
کجای می‌روید؟
بالای کوه می‌رویم



يا وَلَدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟

سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقَ.
ای دو پسر به لجا خواهم رفت؟
دقایقی بعد به رودخانه خواهیم رفت

يا بِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟

نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.
ای دو دختر چه کاری می‌کنید؟
دو کتاب را از کتابخانه می‌گیریم

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ التَّحِل: ۹۰

قطعا خداوند به عدالت و نیکی دستوری دهد.

۲. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۶۸

پس آیا آبی را که می‌نوشید دیدید؟

۳. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۵۹

آیا شما آن را می‌آفرینید یا ما آفریننده ایم

۴. أَيْهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِيَ لِلْبَيْعِ؟

ای کشاورزان، آیا میوه‌ها را برای فروش جمع نمی‌کنید؟

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

ای همکلاسی‌هایم، دو هفته بعد به کجا می‌روید؟

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

تَكْذِبَانِ	دروغ می‌گویید	لَا تَكْذِبَانِ	دروغ نمی‌گویید
مَا نَدِمْتُ	پشیمان نشدم	لَا أَنْدَمُ	پشیمان نمی‌شوم
مَا حَزَنْتِ	غمگین نشدی	لَا تَحْزَنُ	غمگین نمی‌شوی
شَرَحْتُ	شرح دادید	مَا شَرَحْتُ	شرح ندادید

خدمت می کنید	لا تَخْدُمُونَ	خدمت می کنید	تَخْدُمُونَ
رحم می کنید	تَرْحَمَانِ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
کار خواهیم کرد	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمِلْنَا
شاد می شوی	تَفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتَ

۵ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتُمْ مَلَايِسَكُمْ أَمْسِ؟
☒ غَسَلْتُمْ ☐ تَغْسِلِينَ
۲. أَأَيُّهَا الْبَنَاتَانِ، هَلْ الطَّعَامَ؟
☒ طَبَخْتَ ☐ تَطْبُخَانِ
۳. مَاذَا تَفْعَلُ؟ عَنْ مِفْتَاحِ الْعُرْفَةِ.
☒ أَبَحْتُ ☐ نَبَحْتُ
۴. أَتَفْهَمُنَ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ الدَّرْسُ سَهْلٌ.
☐ تَفْهَمُنَ ☒ نَفْهَمُ
۵. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَ الزِّيَارَةِ.
☐ أَذْهَبُ ☒ نَذْهَبُ

۶ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

مَرسِین	۱. كَمْ مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتَ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
لِلزِّيَارَةِ	۲. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
نَفس	۳. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
اربعه	۴. كَمْ عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
الكتب	۵. مَاذَا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟

ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد می شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد می شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد می شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتُنَّ تَفْرَحْنَ. أَنْتُمْ تَفْرَحَانِ.	تو شاد می شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آنها شاد می شوند.	درس ۸ و ۹	او شاد می شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

نور السماء

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ﴾ الْآنْعَام: ۵۰

منی گویم گنجینه ای خدا نزد من است و نهان را نمی دانم

۲. ﴿... يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ الْتَوْر: ۳۵

خداوند برای مردم مثل هایی را می زند و خدا به هر چیزی داناست.

۳. ﴿... وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ الْبَقَرَة: ۱۱۶

و خدا می داند و شما نمی دانید



۱. مَنْ هِيَ الْمُرَأَةُ الَّتِي جَاءَ اسْمُهَا فِي

الْقُرْآنِ؟ وَ كَمْ مَرَّةً جَاءَ اسْمُهَا؟

زنی که نامش در قرآن آمده کیست؟ و چند بار اسمش آمده؟

- هِيَ مَرْيَمُ بِنْتُ إِيمَرَانَ، جَاءَ اسْمُهَا فِي

الْقُرْآنِ أَرْبَعًا وَ ثَلَاثِينَ مَرَّةً.

او مریم دختر عمران است، نامش ۳۴ مرتبه در قرآن آمده



۲. مَا هِيَ الْآيَاتُ الْأُولَى الَّتِي نَزَلَتْ عَلَى

النَّبِيِّ ﷺ؟

اولین آیاتی که بر پیامبر (ص) نازل شد چه بود؟

- الْآيَاتُ الْأُولَى مِنْ سُورَةِ «الْعَلَق».

آیات اول از سوره علق



۳. مَنْ هُوَ أَوَّلُ نَبِيٍّ كَتَبَ بِالْقَلَمِ؟

اولین پیامبری که با قلم نوشت که بود؟

- هُوَ النَّبِيُّ إِدْرِيسُ عَلَيْهِ السَّلَامُ.

او ادریس پیامبر بود.



الدَّرْسُ السَّابِعُ



النِّسَاء: ٩٧

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ...﴾



الدَّرْسُ السَّابِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

آباء	پدران «مفرد: أب»	صَحِكَ يَضْحَكُ	خندید می‌خندد
إِضَاعَة	تباه کردن	طَائِر	پرنده
أَلَا	هان، آگاه باش	عِنْدَمَا	وقتی که
جَلَبَ يَجْلِبُ	آورد می‌آورد	غَابَة	جنگل
حَطَب	هیزم	غَزْلَان	آهوها «مفرد: غَزَال»
حَمَامَة	کبوتر	فَرَح	شادی
حَوَائِج	نیازها «مفرد: حَاجَة»	فَرُخ	جوجه «جمع: فِرَاح»
ذَنَاب	گرگها «مفرد: ذَنْب»	كَمَا	همان‌طور که
الرَّابِع، الرَّابِعَة	چهارم	مُسْتَشْفَى	بیمارستان «جمع: مُسْتَشْفَيَات»
رَحِمَ اللَّهُ وَالِدَيْكَ	خدا پدر و مادرت را بیامرزد!	نَصْر	یاری
صَارَتْ عَلَيْكُمْ زَحْمَة	برایتان زحمت شد	هَجَمَ يَهْجُمُ	حمله کرد حمله می‌کند
صَيْدِيَّة	داروخانه	يَيْسَ يَيْئَسُ	ناامید شد ناامید می‌شود



1 كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.



2 فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ خَمْسَةُ ذِئَابٍ عَلَى الْغِزْلَانِ.
و ...



3 الْغَزَالُ الْأَوَّلُ: إِلَهِي، مَاذَا نَفَعَلُ؟

4 الْغَزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدَّفَاعِ.

5 قَالَتْ غَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا:

«مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ. سَأَنْجَحُ».

6 الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ:

«هَلْ خَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ؟»

أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا».

زمین خدا گسترده است

- 1 مجری ای از آهوها در جنگلی میا کوهها و رودها بودند.
- 2 در روزی از روزها گرگ به آهوها حمله کردند.
- 3 آهوی اول: خدایا چه کار کنیم
- 4 آهوی دوم: نمی توانیم دفاع کنیم.
- 5 آهوی کوچک با خودش گفت: «راه حل چیست؟ باید فکر کنم. منتظر خواهم شد.»
- 6 آهوی کوچک ننگش را دید؛ پس از او پرسید: «آیا پست آن کوهها دنیای دیگری است؟» گفت: «بله، نه»
- 7 آهوی کوچک ناامید نشد؛ پس کبوتری را دید و از او پرسید:
- 8 «ای مادر دوجوجه، آیا پست آن کوهها جهانی غیر از جهان ما است؟» از او همان جواب را شنید.
- 9 آهوها همدی را مشاهده کردند و پرسید: «آیا پست کوهها جهانی غیر از جهان ما است؟ همدی جواب داد: بله»
- 10 پس آهوها از کوه بلند بالا رفت و به بالایش رسید پس جنگلی گسترده ای مشاهده کرد.
- 11 پس برگشت و به پدران آهوها گفت: «آیا می دانید پست کوهها جهان دیگری است؟»
- 12 و به مادران آهوها گفت: «آیا می دانید پست کوهها جهان دیگری است؟»
- 12 پس آهوی اول با ششم گفت: «چگونه این سخن را می گویی؟»
- 13 و آهوی دوم گفت: «گویا تو دیوانه شدی»
- 14 و آهوی سوم گفت: «او دروغ می گوید»
- 15 و آهوی چهارم گفت: «تو دروغ می گویی»
- 16 رئیس آهوها سخنان را قطع کرد و گفت:
- 17 او راستند است او دروغ نمی گوید. زمانی که کوچک بودم پرندۀ مائلی به من گفت:
- 18 پست کوهها جهان دیگری است. و آن را به رئیسان گفتم ولی او سخن من را نپذیرفت و خندید
- 19 همانطور که می دانید من همیشه صلاحاتان را می خواهم. پس باید مهاجرت کنیم.
- 20 همه از کوه بالا رفتند و جهان جدیدی را یافتند و بسیار شادمان شدند.



7 أَلْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَيْسَتْ فَشَاهَدْتُ
حَمَامَةً وَ سَأَلْتُهَا:

8 «يَا أُمَّ الْفَرَّخَيْنِ،

هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»
سَمِعْتُ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.

9 أَلْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدْهُدًا وَ سَأَلَتْهُ:

«هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»
أَجَابَ الْهُدْهُدُ: «نَعَمْ».

10 فَصَعِدَتِ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرْتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ

رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِأَبَائِهَا الْغِزْلَانِ:

«أَ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

11 وَ قَالَتْ لِأُمَّهَاتِ الْغِزْلَانِ:

«أَ تَعْرِفْنَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

12 فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ:

كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامَ؟!

13 وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي:

كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ!

14 وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّالِثُ:

هِيَ تَكْذِبُ.

15 وَ قَالَتْ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةُ: أَنْتِ تَكْذِبِينَ.

16 قَطَعَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَهُمْ وَ قَالَ:



17 «هِيَ صَادِقَةٌ. هِيَ لَا تَكْذِبُ؛ **عِنْدَمَا** كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي **طَائِرٌ** عَاقِلٌ:

18 خَلَفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا؛ لَكِنَّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَ **صَحِكَ**.

19 **كَمَا** تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صَلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ.»

20 صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرَحُوا كَثِيرًا.



اَلْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



- أَيَّتُهَا الطَّالِبَاتُ، ماذا تَفْعَلْنَ؟

- نَصْنَعُ بَيْتًا خَشَبِيًّا.
ای دانش آموزان، چه کاری کنید؟
خانه‌ای چوبی می‌سازیم

- أَيُّهَا الرِّجَالُ، آيَنَ تَذْهَبُونَ؟

- نَذْهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدَّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.
ای مردان، کجا می‌روید؟
به مرزهای دیم برای دفاع از وطن



- أَيَّتُهَا الْمَرَّاتَانِ،

إِلَى آيَنَ تَذْهَبَانِ؟

- نَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.
ای دو زن، به کجا می‌روید؟
به چشمه آب می‌رویم

- أَيُّهَا الرِّمِلَانِ،

مَتَى تَلْعَبَانِ كُرَّةَ الْمِنْضَدَةِ؟

- نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.
ای دو همکلاسی، کجا تیس روی میز بازی می‌کنید؟
یک دقیقه بعد بازی می‌کنیم

در پاسخ به کلمه پرسشی «مَتَى: چه وقت» کلماتی می آیند که بر زمان دلالت دارند؛
 الْيَوْمَ - أَمْسٍ - غَدٍ - صَبَاحٍ - عَصْرٍ - مَسَاءٍ - لَيْلٍ - قَبْلَ سَنَتَيْنِ - بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ -
 فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي - فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ ...
 مثال:
 مَتَى وَصَلْتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.

ترجمه کنید.

مَتَى نَصَرَ اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصَرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿البقرة: ٢١٤﴾

یاری خدا چه وقت است؟ آگاه باش قطعا یاری خدا نزدیک است.

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

بعد ساعه	١. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاجِبَاتِكَ (وَاجِبَاتِكِ)؟
في الصباح	٢. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
في الظم	٣. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
بعد اسبوعين	٤. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟

در جمله زیر تصویر، فعل در ابتدای جمله به صورت مفرد به کار رفته، در حالی که انجام دهنده آن، اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله هایی فعل به صورت جمع ترجمه می شود؛ مثال:



تَعْمَلُ هَاتَانِ الْفَلَّاحَتَانِ فِي الْمَرْعَةِ.

این خانم های کشاورز در کشتزار کار می کنند.

جمله های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

۱. **تَطْبُخُ** النِّسَاءُ طَعَامَ السَّفَرِ. **زنان** غذای سفر را می پزند.

۲. **رَجَعَتْ** أَخَوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي. **خواهرانم** از خانه پدر بزرگم برگشتند.

۳. **يَخْرُجُ** اللَّاعِبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ. **دو بازیکن** از میدان مسابقه خارج می شوند.

الْتَّمَارِين

١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

- | | | |
|---|---|--|
| ✗ | ✓ | |
| ✗ | ○ | ١. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ خَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ. |
| ○ | ✓ | ٢. قَبِلَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَ الْغَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ. |
| ○ | ✓ | ٣. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ». |
| ✗ | ○ | ٤. سَأَلَتِ الْغَزَالَةُ الْهُدْهُدَ أَوَّلَ مَرَّةٍ. |
| ○ | ✓ | ٥. كَانَ عَدَدُ الذَّنَابِ خَمْسَةً. |

٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

بخوانید و ترجمه کنید.

١. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَاوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ الْحُومَنُونَ: ١٩

برایان در بهشت میوه‌های بسیاری است و از آن می‌خورید.

٢. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الرَّحُف: ٣

قطعه ما آن را قرآنی عربی قرار دادیم.

٣. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الْكَهْف: ٤٩

و پروردگارت کسی ظلم نمی‌کند.

٤. ﴿... فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ﴾ ق: ٢

پس کافران گفتند این چیز عجیبی است.

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. أَنْتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أَخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

تو زبان عربی را به خوبی می‌شناسی و خواهرت آن را مانند تو نمی‌شناسد

۲. زَمِيلُكَ لَيْسَ مَلَابِسَ خَرِيفِيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

همکلاسیات لباس های پاییزی پوشیده پس چرا تو نمی‌پوشی

۳. أَنْتِ شَعَرْتَ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

تو دیروز احساس ناراحتی کردی و امروز احساس شادمانی می‌کنی

۴. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

من احساس سردرد دارم، به درمانگاه خواهم رفت

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

صَحِجْتُ	خندیدم	أَضَحَكُ	می‌خندم
قَذَفْتُ	انداختی	تَقَذِفِينَ	می‌اندازی
تَقَطَّعُ	می‌برد	لَا تَقْطَعُ	نمی‌برد
تَلْبَسُونَ	می‌پوشید	لَبِسْتُمْ	پوشیدید
تَقْبَلَانِ	می‌پذیرید	لَا تَقْبَلَانِ	نمی‌پذیرید
تَنْصُرُ	یاری می‌کنی	لَا تَنْصُرُ	یاری نمی‌کنی
قَرَّبَ	نزدیک شد	يَقْرُبُ	نزدیک می‌شود
مَلَكْنَا	فرمانروایی کردیم	نَمْلِكُ	فرمانروایی می‌کنیم
عَسَلْتَنَ	شستید	سَتَغْسِلَنَّ	خواهید شست
يَفْهَمُ	می‌فهمد	سَوْفَ يَفْهَمُ	خواهد فهمید

گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْخَطْبَ. رسول الله ﷺ.

قطعه حادت کنی به راسی خورد هما نظوره آتش همزم راسی خورد

۲. إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

قطعه نیازهای مردم به شما نعمتی از جانب خداست

۳. الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسول الله ﷺ

امانت داری روزی می آورد و خیانت ورزیدن، فقر می آورد

۴. إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسول الله ﷺ

قطعه خداوند زیباست ، زیبایی را دوست دارد

۵. إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

تباہ کردن فرصت غصه دارد



بیمارستان کجاست؟

أَيْنَ الْمُسْتَشْفَى؟

الأول: أَيْنَ مُسْتَشْفَى الْإِمَامِ الْحَسَنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ؟ بیمارستان امام حسن (ع) کجاست؟

الثاني: فِي ذَلِكَ الشَّارِعِ. در آن خیابان.

الأول: وَ هَلْ هُنَاكَ صَيْدَلِيَّةٌ قَرِيبَةً مِنَ الْمُسْتَشْفَى؟ و آیا آنجا داروخانه ای نزدیک بیمارستان است؟

الثاني: نَعَمْ؛ الْأَصِيدَلِيَّةُ فِي نَفْسِ الْمُسْتَشْفَى. بله؛ داروخانه در همان بیمارستان است.

الأول: هَلِ الْمُسْتَشْفَى بَعِيدٌ؟ آیا بیمارستان دور است؟

الثاني: لَا؛ قَرِيبٌ. بَعْدَ كِيلُومَتَرَيْنِ تَقْرِيبًا. نه نزدیک است. تقریباً دو کیلومتر بعد.

الأول: صَارَتْ عَلَيْكُمْ رَحْمَةٌ. برایتان رحمت شد.

الثاني: لَا؛ لَيْسَتْ رَحْمَةً، بَلْ رَحْمَةٌ. نه رحمتی نیست، بلكه رحمت است.

الأول: رَجِمَ اللَّهُ وَالِدَيْكَ! خدا پدر و مادر را بیا مرزد

و پدر و مادر تو (را نیز بیا مرزد) وَالِدَيْكَ! و والدین!





الدَّرْسُ الثَّامِنُ



الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۱۲ کلمه جدید)

عُشٌّ	لانه	أَقْرِبَاءُ	خویشاوندان «مفرد: قَرِيب»
قَمَحٌ	گندم	تَسَالُ فِرَاحِهَا	از جوجه هایش می پرسد
كُوكَبٌ	ستاره	حَدَّثَ يَحْدُثُ	اتفاق افتاد اتفاق می افتد
مَائِدَةٌ	سفره غذا	حَضَرَ يَحْضُرُ	حاضر شد حاضر می شود
يَعْتَمِدُ	اعتماد می کند، تکیه می کند	سَاجِدٌ	سجده کننده
الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	تکیه به خود	عِرَّةٌ	ارجمندی

الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



- 1 تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:
- 2 «يَا فِرَاحِي، عَلَيَّ كُنْ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ. مَاذَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ».
- 3 الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ مَعَ جَارِهِ يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.
- 4 الْفَرْخُ الثَّانِي: زَوْجَةُ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ وَ جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

اعتماد به نفس

- 1 در مزرعه ای بزرگ، گنجشکی از لانه اش خارج می شود و به جوجه هایش می گوید:
- 2 «ای جوجه های من باید حرکات صاحب مزرعه را مراقبت کنید. چه می گوید و چه کاری کند؟»
- 3 جوجه اول: صاحب مزرعه، همراه همایانش به سوی دو درخت می روند و میای آن دو می نشینند.
- 4 جوجه دوم: همه صاحب مزرعه، همراه همایانش به سوی همان دو درخت می روند.
- 5 جوجه سوم: همایه (ای مرد) سمت راست می نشیند.
- 6 جوجه اول: همایه (ای خانم) سمت چپ می نشیند.
- 7 جوجه دوم: چه خبر؟ چه کاری کند؟ آیا این مهمانی است؟
- 8 جوجه سوم: زنان غذا و نان می آورند و کنار سفره می نشینند.
- 9 جوجه اول: مردان هیزم جمع می کنند و آب می آورند و بعد از آن بازی می کنند.
- 10 مادر بر می گردد و از جوجه هایش سؤال می کند: «چه اتفاقی افتاد؟»
- 11 جوجه دوم: صاحب مزرعه از همایانش برای جمع کردن گندم درخواست کمک کرد. باید فرار کنیم.
- 12 مادر جوجه های: نه؟ مادر لانه مان در امانیم.
- 13 در روز دوم، گنجشک از لانه اش خارج می شود و به جوجه هایش می گوید:
- 14 باید مراقب باشید. تباه کردن فرصت فاصله دارد.
- 15 پس از بازگشت مادر جوجه مستم گفت:
- 16 صاحب مزرعه از خویشاوندانش برای جمع کردن محصول درخواست کمک کرد. باید فرار کنیم مادر!
- 17 در روز سوم، جوجه های: شنیدیم صاحب مزرعه می گوید: «فردا خودم شروع به جمع کردن گندم خواهم کرد.»
- 18 مادر جوجه های ترسیده گفت: «الان باید مهاجرت کنیم».
- 19 جوجه های از مادرشان پرسیدند: «چرا باید مهاجرت کنیم؟ او تنها و بدو دوست است!»
- 20 مادر: زمانی که انسان بر غیر خودش اعتماد می کند کاملاً مایی را انجام نمی دهد.
- 21 و هنگامی بر خودش اعتماد می کند، می تواند هرکاری را انجام دهد.

5 أَلْفَرَحُ الثَّالِثُ: أَلْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

6 أَلْفَرَحُ الْأَوَّلُ: أَلْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

7 أَلْفَرَحُ الثَّانِي: مَا الْخَبَرُ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ؟ أَهَذِهِ ضِيَاقَةٌ؟

8 أَلْفَرَحُ الثَّالِثُ: أَلْنِسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَ الْخُبْزَ وَ يَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

9 أَلْفَرَحُ الْأَوَّلُ: أَلرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَ يَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَ بَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.

10 تَرْجِعُ الْأُمُّ وَ تَسْأَلُ فِرَاحَهَا: «مَاذَا حَدَّثَ»؟

11 أَلْفَرَحُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِيَجْمَعَ الْقَمْحَ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

12 أُمُّ الْفِرَاحِ: لَا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُشِّنَا.

13 فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:



14 «عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

15 بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَحُ الثَّالِثُ:

16 «صَاحِبُ الْمَرْزَعَةِ طَلَّبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

17 فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَرْزَعَةِ يَقُولُ «سَابِئًا بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي عَدَاً».

18 خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَقَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».

19 الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهُنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

20 الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئاً مُهِمّاً؛

21 وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.



أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟

هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.

چهار نفری بالایی بلند؟ آنها جوایزشان را بالایی بلند.

ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَحْصِدُونَ الْقَمْحَ.

چهار نفری کتند؟ آنها گندم درو می کنند.



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟

لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ.

آیا آن دو در دفتر می نویسند؟
نه آهان دو به دو تصویر نگاه می کنند.

إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟

هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

چهار نفری روند؟ آن دو به خانه شان می روند.

به فعل‌های زیر توجه کنید.

(همه فعل‌ها، معادل سوم شخص جمع در زبان فارسی‌اند.)

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
	 هُمْ يَفْعَلُونَ (جمع مذکر غایب)		 هُمْ فَعَلُوا (جمع مذکر غایب)
	 هُنَّ يَفْعَلْنَ (جمع مؤنث غایب)		 هُنَّ فَعَلْنَ (جمع مؤنث غایب)
آن‌ها انجام می‌دهند.	 هُمَا يَفْعَلَانِ (مثنی مذکر غایب)	آنها انجام دادند.	 هُمَا فَعَلَا (مثنی مذکر غایب)
	 هُمَا تَفْعَلَانِ (مثنی مؤنث غایب)		 هُمَا فَعَلَتَا (مثنی مؤنث غایب)

چرا ترجمه چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

به دو جمله زیر دقت کنید.

الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

شما به خوبی کار می‌کنید.

آن‌ها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبُنْتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا؛ أَأَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضاً؟

این دو دختر تکلیفشان را می‌نویسند؟ آیا شما نیز می‌نویسید؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ. إِنَّهُمَا تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَأَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

آن دو همسایه‌ای پاکیزه هستند. قطعاً آن دو حیات خانه را می‌شویند؟ آیا شما آنها را

التمارين

التمرين الأول:

با مراجعه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

● لِلزِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

● لِيَجْمَعَ مَحْصُولَ الْقَمْحِ ✓

۲. مَتَى يَفْقِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

● عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ. ✓

● عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنَ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟

● عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.

● عِنْدَمَا بَدَأَ يَجْمَعُ الْمَحْصُولَ بِنَفْسِهِ. ✓

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

● سِتَّةٌ

● ثَلَاثَةٌ ✓

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟

● لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً. ✓

● نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً.

۲ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ یونس: ۵۵

استغاه باشد قطعاً وعده خدا حق است ولی بیشترشان نمی دانند.

۲. هُذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرَّزَّ فِي الرَّبِيعِ.

این دو کشاورز بهربن را در بهار می‌کارند.

۳. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ.

آن همسایه‌ها از مهمانی بر می‌گردند.

۴. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

این دو کودک میان درختان بازی می‌کنند.

۵. هَاتَانِ الْجَارَتَانِ تَذْهَبَانِ إِلَى الضِّيَافَةِ.

این دو همسایه به مهمانی می‌روند.

۶. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ، أَيَّتُهُمَا الْجَارَتَانِ؟

ای دو همسایه به کجای می‌روید؟



جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



تَخْدُمُ هَؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ لِتَصْرِ وَطَنِهِنَّ.

این رزمندگان (خانم) برای یاری وطنشان خدمت می‌کنند.

يَكْتُبُ أَوْلِيَاكَ الْمُجَاهِدُونَ رِسَائِلَ.

آن رزمندگان نامه‌هایی می‌نویسند



- مَاذَا يَجْمَعَانِ؟

- يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.

چه جمع می‌کنند؟
پرتقال جمع می‌کنند.

- مَاذَا يَزْرَعُونَ؟

- يَزْرَعُونَ الْقَمْحَ.

چه می‌کارند؟
گندم می‌کارند.

٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

ما رَجَعُوا	برنگشتند	لا يَرْجِعُونَ	بر نمی گردند
قَدَرَا	توانستند	يَقْدِرَانِ	می توانند
يَصْدُقْنَ	راست می گویند	صَدَقْنَ	راست گفتند
يَأْمُرَانِ	دستور می دهند	سَوْفَ يَأْمُرَانِ	دستور خواهند داد
مَا نَظَرْتُنَّ	نگاه نکردید	لَا تَنْظُرْنَ	نگاه نمی کنید

٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَاتَانِ الْبِنَتَانِ الْعَاقِلَتَانِ وَاجِبَهُمَا. ☒ تَكْتُبَانِ ☐ تَكْتُبُونَ
٢. الطُّلَّابُ سَ إِلَى الصُّفُوفِ غَدًا. ☒ يَرْجِعُونَ ☐ رَجَعَتَا
٣. الْمُسَافِرَانِ إِلَى الْفُنْدُقِ أَمْسٍ. ☒ تَذْهَبُونَ ☐ ذَهَبَا
٤. الطَّالِبَاتُ حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِيَاءِ. ☒ يَسْأَلْنَ ☐ يَسْأَلُ

٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

نعم	١. هَلْ عَشُّ عُصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟
سبعة	٢. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدِكَ؟)
لتعليم الدروس	٣. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
بعد ساعتين	٤. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
في البيت	٥. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟

ساختار درس عربی دوم تا هشتم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَسْمَعُ	من می شنوم	نَحْنُ نَسْمَعُ	ما می شنویم
أَنْتَ تَسْمَعُ أَنْتِ تَسْمَعِينَ	تو می شنوی	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ أَنْتُمْ تَسْمَعَانِ	شما می شنوید
هُوَ يَسْمَعُ هِيَ تَسْمَعُ	او می شنود	هُمْ يَسْمَعُونَ هُنَّ يَسْمَعْنَ هُمَا يَسْمَعَانِ هُمَا تَسْمَعَانِ	آنها می شنوند

نور السَّماءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

- ﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف: ٤
قطعه من دیدم یازده ستاره و خورشید و ماه را دیدم آن‌ها را که به من سجدہ کنند.
- ﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ المُنَافِقُونَ: ٨
عزت، برای خدا و برای فرستاده اش و برای مؤمنان است ولی منافقان نمی دانند.
- ﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ آل عمران: ٦٥
کسی در آسمان و زمین غیب را نمی داند مگر خدا.
- ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الْحُجُرَات: ١٠
فقط مؤمنان برادرند.



۱. ما هو أَوَّلُ مَكَانٍ نَزَلَ فِيهِ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ؟
 اولین جایی که در آن قرآن نازل شد کجاست؟
 - غَارُ حِرَاءٍ فِي مَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ.
 غار حراء در مکه مکرمه



۲. أَيُّ سُورَةٍ مَعْرُوفَةٌ بِـ «أُمِّ الْقُرْآنِ»؟
 کدام سوره به مادر قرآن معروف است؟
 - سُورَةُ الْحَمْدِ.
 سوره حمد



۳. مَنْ هُوَ أَوَّلُ مَقْتُولٍ فِي الْأَرْضِ وَلِمَاذَا؟
 اولین کشته شده در زمین کیست و چرا؟
 - إِنَّهُ هَابِيلُ، وَهُوَ مَقْتُولٌ بِسَبَبِ حَسَدِ
 أَخِيهِ قَابِيلِ.
 قضا او هابیل است و او به دلیل حسادت
 برادرش قابیل کشته شد.



الدَّرْسُ التَّاسِعُ



السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ



الدَّرْسُ التَّاسِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

عَشَاء	شام	أَزْهَار	شکوفه‌ها، گل‌ها «مفرد: زَهْر، زَهْرَة»
غَدَاء	ناهار	أَسْنَان	دندان‌ها «مفرد: سِن»
عَفَرٌ يَغْفِرُ	آمرزید می‌آمرزد	الَّذِينَ	کسانی که
فُرْشَاة	مسواک	أَوْلِيَاء	یاران «مفرد: وَلِيٌّ»
فِضِّي	نقره‌ای	يَمَ	با چه چیزی «ب + ما»
فَطُور	صبحانه	حُسْنِي	نیکوتر، نیکو الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى: نام‌های نیکو
مُحَافَظَة	استان	خَوْف	ترس، ترسیدن
مَسْمُوح	مجاز ≠ مَمْنُوع	ذَنْب	گناه «جمع: ذُنُوب»
مَطْعَم	غذاخوری، رستوران «جمع: مَطَاعِم»	السَّابِع، السَّابِعة	هفتم
مَعْجُونُ أَسْنَان	خمیر دندان	الْسادِس، السادِسة	ششم
مَلْعَب	زمین بازی، ورزشگاه «جمع: مَلَاعِب»	شاي	چای
مِنْشَقَة	حوله	شَلَال	آبشار «جمع: شَلالات»

السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ



1 طَالِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ مَسْرورات؛ لِأَنَّهُنَّ سَوَفَ يَذْهَبْنَ

لِسَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِرَازَ إِلَى يَاسُوجَ.

2 الْمُدِيرَةُ: سَنَذْهَبُ إِلَى سَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ

فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.

3 عَلَيْنَكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأُمُورِ:

4 - تَهَيَّئِي الْمَلَابِيسَ الْمُنَاسِبَةَ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجَ بَارِدٌ.

5 - تَهَيَّئِي مِشْطَةً صَغِيرَةً وَكَبِيرَةً وَفُرْشَةً وَمَعْجُونِ
أَسْنَانٍ.

6 - الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ
صَبَاحًا.

7 الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ الْمُدِيرَةَ:

الْأُولَى: يَا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ؟

8 الْمُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجَ وَحَوْلَهَا.

فِي هَذِهِ الْمُحَافَظَةِ غَابَاتٌ وَأَنْهَارٌ وَأَزْهَارٌ

وَبَسَاتِينُ وَعُيُونٌ وَشَلَالَاتٌ جَمِيلَةٌ.

9 الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى؟

الْمُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.



سفر علمی

- 1 دانش آموزان مدرسه خوشی لند چرا که آنها برای سفری علمی از شیراز به یاسوج خواهند رفت.
- 2 مدیر: روز پنجشنبه در هفته آینده سفری علمی خواهیم رفت.
- 3 برخی کارکنان را باید مراعات کنید.
- 4 تهیه لباس کمی مناسب چرا که هوا در یاسوج سرد است.
- 5 تهیه حوله کوچک و بزرگ و مسواک و خمیر دندان.
- 6 حضور در حیاط مدرسه در ساعت ۷ صبح.
- 7 دانش آموزان از مدیری پرسند: (دانش آموز) اول: به کجا می رویم؟
- 8 مدیر: به یاسوج و اطرافش. در این استان جنگل و رودخانه و باغ و چشمه ها و آبشارهای زیبایی است.
- 9 (دانش آموز) دوم: چند روز می مانیم؟ مدیر: سه روز از پنجشنبه تا شنبه.
- 10 () سوم: کی برمی گردیم؟ مدیر: صبح روز یکشنبه در ساعت ۷.
- 11 () چهارم: باید چیزی به آنجا می رویم؟ مدیر: با اتوبوس.
- 12 () پنجم: کجا میماند و ناهار و شام می خوریم؟ مدیر: در غذاخوری پالیزه و قوط.
- 13 () ششم: آیا تلفن همراه برای ما مجاز است؟ مدیر: بله.
- 14 () هفتم: برای استراحت کجا می مانیم؟ مدیر: در هتل معلیان.
- 15 () هشتم: آیا آنجا درز شهاب دارد؟ مدیر: بله سه درز شهاب.
- 16 همگی برای این سفر زیبا خوشحال شدند.

10 الثَّالِثَةُ: مَتَى نَرْجِعُ؟ الْمُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْاَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.

11 الرَّابِعَةُ: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟ الْمُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.

12 الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفَطُورَ وَالْعَدَاءَ وَالْعِشَاءَ؟

الْمُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَ جَيِّدٍ.

13 السَّادِسَةُ: هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا؟ الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ.

14 السَّابِعَةُ: أَيْنَ نَبْقَى لِلِاسْتِرَاحَةِ؟ الْمُدِيرَةُ: فِي فُنْدُقِ الْمُعَلِّمِينَ.

15 الثَّامِنَةُ: هَلْ هُنَاكَ مَلْعَبٌ؟ الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ؛ ثَلَاثَةُ مَلْعَبٍ.

16 فَرِحَ الْجَمِيعُ لِهَذِهِ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ.

فعل مضارع (٨)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَفْعَلْنَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.

چهار می کنند
آنها قرآن می شنوند



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.

چهار می کنند
آنها قرآن می شنوند



ماذا تَفْعَلَانِ؟

هُمَا تَجْمَعَانِ وَرَقَّ الشَّايِ.

چه کاری کنند؟
آنها بزرگ چای را جمع می کنند

ماذا يَفْعَلَانِ؟

هُمَا يَجْمَعَانِ الْأَزْهَارَ.

چه کاری کنند؟
آن دو گل را جمع می کنند

پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «كَيْفَ: چگونه»:

۱. كَيْفَ حَالُكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ. حالت چطور است؟ من خوبم

۲. كَيْفَ وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ. چگونه رسیدی؟ با سرعت



كَيْفَ تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟

تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.

پس از ملاس چگونه می پرسد؟
با شادمانی می پرسد

كَيْفَ يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟

يَخْرُجُ سَرِيعًا.

پس از ملاس چگونه خارج می شود؟
سریع خارج می شود

گاهی کلمه «عِنْدَ: نزد» یا «لِ، لَ: برای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

لِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ﴿١﴾	خدا نام‌های نیکو دارد.	لَنَا مَكْتَبَةٌ وَاسِعَةٌ.	کتابخانه‌ای وسیع داریم.
عِنْدَكَ صَدِيقٌ صَادِقٌ.	دوستی راستگوداری.	عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	خانه‌ای بزرگ دارید.
لِأُمِّي عِبَاءَةٌ جَمِيلَةٌ.	مادرم چادری زیبا دارد.	لَهُمْ حَدِيقَةٌ صَغِيرَةٌ.	باغی کوچک دارند.

اکنون این گفت‌وگوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمٌ الْعَرَبِيَّةِ؟

نَعَمْ؛ عِنْدِي.

آیا لغتنامه عربی داری؟

بله؛ دارم

هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَزْرَقُ؟

لَا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرُ.

آیا قلمی آبی داری؟

نه؛ علمی سبز دارم

١ التمرين الأول:

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. مَتَى تُسَافِرُ الطَّالِبَاتُ إِلَى مَدِينَةِ يَسُوجَ؟

في الاسبوع القادم

٢. هَلِ الْجَوَّالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟

نعم

٣. مِنْ أَيِّ مُحَافَظَةِ الطَّالِبَاتُ؟

فارس

٤. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ؟

ياسوج

٥. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟

بالحافله

٦. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَسُوجَ؟

بارد

٧. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟

ثلاثة ايام



٢ الثَّمَرَيْنِ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى سَفَرَةٍ.
این دانش‌آموزان به سفر می‌روند



أُولَئِكَ الطُّلَابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.
این دانش‌آموزان به سفر می‌روند



هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ تَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.
این دو دانش‌آموز از کلاس خارج می‌شوند



هَذَانِ الطَّالِبَانِ يَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.
این دو دانش‌آموز از کلاس خارج می‌شوند

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ یونس: ۴۴

تصفا خداوند به مردم (کمترین) چیزی ستم نمی‌کند ولی مردم به خودشان ستم می‌کنند.

۲. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ آل‌انصر: ۲

و مردم را دیدم که در دین خدا داخل می‌شوند.

۳. الْمُؤْمِنُونَ يَصْذُقُونَ وَلَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

مؤمنان، راست می‌گویند و در زندگی دروغ نمی‌گویند.

۴. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَهُمَا تَعَمَلَانِ بِهِ.

دو خواهر سفتن معلم را شنیدند و آن دو بر آن عمل می‌کنند.

۵. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.

برای شام روی سفره، غذای بسیاری داریم؛ آن را باهم می‌خوریم.

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ: ☒ الْفُرْشَاءُ ☐ الْمِنْشَفَةُ

۲. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ: ☒ الْمُحَافَظَةُ ☐ الْمَكْتَبَةُ

۳. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ: ☐ الْمَعْجُون ☒ الْأَزْهَارُ

۴. طَعَامُ الصَّبَاحِ: ☐ الْغَدَاءُ ☒ الْفُطُورُ

۵. بَيْتُ الطَّائِرِ: ☐ الْمُسْتَوْصَف ☒ الْعُشَّ

٥ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

١. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟	هما بخیر
٢. لِمَاذَا أَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟	لِبَيْعِ الْكُتُبِ
٣. أَمْ مَدِينَةُ كَرْجٍ بَعِيدَةٌ عَنْ طَهْرَانَ؟	لا؛ قَرِيبَةٌ
٤. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكَ) مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟	نَعَمْ
٥. إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ (ذَهَبْتَ) فِي أَيَّامِ نَوْرُوز؟	إِلَى مَشْهَدِ مَوْتَلَا

٦ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید. «سه کلمه اضافه است.»

حافِلَة - شای - شَلال - بِطَاقَة - مِئْشَفَة - فُرْشَة - حَمَامَة - نُقُود - أَزْهَار - خَاتَم -
عُش - عُصْفُور - مَوَكِب - فِرَاخ - فَرَس



حافِلَة



فِرَاخ



شَلال



شای



عُشّ



اُزهار



خاتم



منشفة



فرشاة



عصفور



حمامة



فرس

در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثالث- خائف- عِنْدَهُمْ- مَسْمُوح- حَدَّثَ- غَدَاء- هُنَاكَ- أَقْدَام- مَلَاعِب- مِشْفَةِ-
عُصْفُور- يَصْدُقُ- سَادِس- شاي- شَلَال- مُحَافَظَة

↓ رمز

			ح	د	ث	۱
ح	و	س	س	م	ح	۲
م	ه	د	ن	ع	م	۳
		ء	ا	د	خ	۴
		ث	ل	ا	ث	۵
ف	ر	ا	خ	۶		
ب	ع	ا	ل	م	۷	
م	ا	د	ق	ا	۸	
	ا	ن	ه	۹		
	ق	د	ی	۱۰		
	ر	و	ف	ص	ع	۱۱
ة	ظ	ا	ح	م	۱۲	
	ل	ا	ل	ش	۱۳	
		س	د	ا	س	۱۴
			ی	ا	ش	۱۵
ة	ف	ش	ن	م	۱۶	

۱. اتَّفَاق افتاد

۲. مُجَاز

۳. دارند

۴. ناهار

۵. سوم

۶. ترسیده

۷. ورزشگاه‌ها

۸. پاها

۹. آن‌جا

۱۰. راست می‌گوید

۱۱. گنجشک

۱۲. استان

۱۳. آبشار

۱۴. ششم

۱۵. چای

۱۶. حوله

رمز: «حَسَنُ الْخَلْقِ نَفْسُ الدِّينِ» . «رَسُولُ اللَّهِ ﷺ»

ساختار درس دوم تا نهم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَجْلِسُ.	من می‌نشینم.	نَحْنُ نَجْلِسُ.	ما می‌نشینیم.
أَنْتَ تَجْلِسُ.	تو می‌نشینی.	أَنْتُمْ تَجْلِسُونَ.	شما می‌نشینید.
أَنْتِ تَجْلِسِينَ.		أَنْتُنَّ تَجْلِسْنَ.	
أَنْتُمَا تَجْلِسَانِ.		أَنْتُمَا تَجْلِسَانِ.	
هُوَ يَجْلِسُ.	او می‌نشیند.	هُم يَجْلِسُونَ.	آنها می‌نشینند.
هِيَ تَجْلِسُ.		هُنَّ يَجْلِسْنَ.	
		هُمَا يَجْلِسَانِ.	
		هُمَا تَجْلِسَانِ.	

نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَ

الْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ: ۱۸

هر که در آسمان و هر که در زمین است و خورشید و ماه و ستارگان و کوهها و درخت... برایش سجده می‌کنند

۲. ﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْجُحُور: ۹۶

کسانی که همراه خدا، خدای دیگری قرار می‌دهند پس خواهند دانست

۳. ﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُس: ۶۲

آگاه باشید قطعاً دوستان خدا نه ترسی برایشان است و نه آن‌ها غمگین می‌شوند

۴. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الزُّمَر: ۵۳

قطعه خداوند همه گناهان را می‌آمرزد.

۵. ﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَةُ: ۴۰

قطعه خداوند با ما است.

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است.

یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



نَظَرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

فارسی	عربی
من تکلیفم را می نویسم. (اول شخص مفرد)	  أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي. (متکلمٌ وحده)
تو تکلیفت را می نویسی. (دوم شخص مفرد)	  أَنْتِ تَكْتُبِينَ وَاجِبِكَ. (مفرد مؤنث مخاطب) أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبَكَ. (مفرد مذکر مخاطب)
او تکلیفش را می نویسد. (سوم شخص مفرد)	  هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبَهَا. (مفرد مؤنث غایب) هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ. (مفرد مذکر غایب)
ما تکلیفمان را می نویسیم. (اول شخص جمع)	  نَحْنُ نَكْتُبُ وَاجِبَنَا. (متکلم مع الغير)

شما تکلیفتان را می نویسید.
(دوم شخص جمع)



أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبَكُمْ. أَنْتَنْ تَكْتُبْنَ وَاجِبَكُنَّ.
(جمع مذکر مخاطب) (جمع مؤنث مخاطب)



أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَكُمَا. مِثْلِي مَذْكَرٍ مُخَاطَبٍ (مِثْلِي مَوْثَّ مُخَاطَبٍ)
(مِثْلِي مَوْثَّ مُخَاطَبٍ)



ایشان تکلیفشان را می نویسند.
(سوم شخص جمع)



هُمْ يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمْ. هُنَّ يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُنَّ.
(جمع مذکر غایب) (جمع مؤنث غایب)



هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا. هُمَا يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمَا.
(مِثْلِي مَوْثَّ مُخَاطَبٍ) (مِثْلِي مَوْثَّ مُخَاطَبٍ)



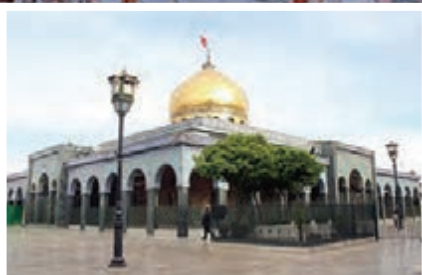
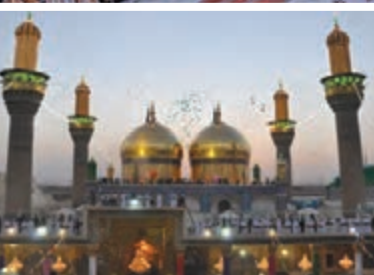
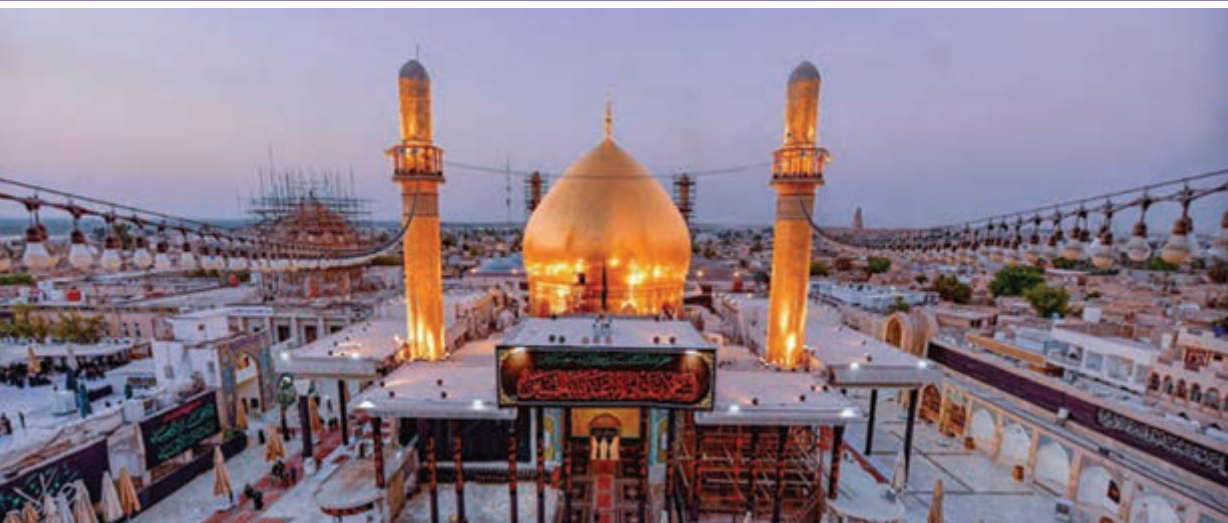




الدَّرْسُ الْعَاشِرُ



الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ



الدَّرْسُ العَاشِرُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۵ کلمه جدید)

يَزْدَهُم	الْحَادِي عَشَرَ، الْحَادِيَّةُ عَشْرَةٌ	نهم	التَّاسِعَ، التَّاسِعَةَ
		خرما	تَمَر
دهم	الْعَاشِرَ، الْعَاشِرَةَ	دوازدهم	الثَّانِي عَشَرَ، الثَّانِيَّةُ عَشْرَةٌ

الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ*



1 مَرَقْدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ عليه السلام فِي النَّجَفِ الْأَشْرَفِ؛



2 وَ مَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَ الرَّابِعِ وَ الْخَامِسِ وَ
السَّادِسِ عليهم السلام فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛

* از مکان مرقد‌های شریف در ارزشیابی سؤال طرح نمی‌شود.

حُرُم‌های دینی

- 1 حرم امام اوّل در نجف اشرف است.
- 2 حرم امام دوم و چهارم و پنجم و ششم در بقیع شریف است.
- 3 حرم امام سوم در کربلاست.
- 4 حرم امام هفتم و نهم در کاظمین است.
- 5 حرم امام هشتم در مشهد در استان خراسان رضوی است.
- 6 حرم امام دهم و یازدهم در سامراء.
- 7 حرم امام دوازدهم، زنده غایب از دیدگان است.

3 وَ مَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّالِثِ عليه السلام فِي كَرْبَلَاءَ؛



4 وَ مَرَقْدُ الْإِمَامِ السَّابِعِ وَ التَّاسِعِ عليهما السلام فِي الْكَاظِمِيَّةِ؛



5 وَ مَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عليه السلام فِي مَشْهَدِ
فِي مُحَافَظَةِ خِرَاسَانَ الرَّضَوِيَّةِ؛



6 وَ مَرَقْدُ الْإِمَامِ الْعَاشِرِ وَ الْحَادِي عَشَرَ عليهما السلام فِي سَامَرَاءَ؛



7 وَ الْإِمَامُ الثَّانِي عَشَرَ عليه السلام حَيَّ غَائِبٌ عَنِ النَّظَرِ.

الأعداد الترتيبية

			
السابعة	السابع	الأول	الأول
الثامنة	الثامن	الثانية	الثاني
التاسعة	التاسع	الثالثة	الثالث
العاشر	العاشر	الرابعة	الرابع
الحادية عشرة	الحادي عشر	الخامسة	الخامس
الثانية عشرة	الثاني عشر	السادسة	السادس

التمارين

١ التمرين الأول:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. للفائز جائزة ذهبية. ☒ الأول ☐ الرابع
٢. الشهر في السنة شهر بهمن. ☒ الحادي عشر ☐ الثاني عشر
٣. الفصل الثالث في السنة، فصل ☒ الخريف ☐ الربيع
٤. اليوم السادس في الأسبوع يوم ☒ الخميس ☐ الأحد
٥. نحن في هذه السنة في الصف ☒ الثامن ☐ السابع

التَّمْرَيْنُ الثَّانِي:

٢

جمله زیر را ترجمه کنید.

أَلْفَاكِهَةُ الْأُولَى رُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّلَاثَةُ تَفَاحٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ

بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.

میوه اول انار و دوم انگور و سوم سیب و چهارم موز و پنجم پرتقال و ششم خرما است



٣



٢



١



٦



٥



٤

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

۱. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنَظَّمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:	الْمُعْجَم
۲. فَصْلُ الْأَزْهَارِ وَبَدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:	الْعَرَبِيَّةُ
۳. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِيَ الْكَلِمَاتِ:	الرَّبِيعُ
۴. قَطَرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:	الْمَسْجِدُ
۵. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ:	الدُّمُوعُ
۶. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:	السَّنَةُ
۷. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضَى:	الْفُطُورُ
۸. اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا:	الْمُسْتَوْصَفُ

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تَن آدَمِي شَرِيفِ اسْت بَه جَان آدَمِيَّتْ نَه هَمِينِ لِبَاسِ زِيْبَاسْتِ نِشَانِ آدَمِيَّتْ	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عَالَمِ بِي عَمَلِ بَه چِه مَائِد؟ بَه زَنْبُورِ بِي عَسَل.	سُكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ.
دَرْخْتِ دُوسْتِي بَنْشَانِ كِه كَامِ دَلِ بَه بَارِ آرد؛ نِهَالِ دِشْمَنِي بَرْكَنْ كِه رَنْجِ بِي شِمَارِ آرد.	الْعَالَمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ.
اَنْدَازِه نَگِه دَارِ كِه اَنْدَازِه نَكُوسْت؛ هَمِ لَایقِ دِشْمَنْ اسْت وَ هَمِ لَایقِ دُوسْت.	مَنْ زَرَعَ الْعُدُوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زَبَانِ سَرْخِ سَرْسَبْزِ مِي دِهْدِ بَرِ بَاد.	زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.

عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید^۱.



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَّةُ عَشْرَةٌ.



الثَّانِيَّةُ.



الْوَاحِدَةُ.



التَّاسِعَةُ.



السَّابِعَةُ.



السَّادِسَةُ.

۱. ساعت‌خوانی در زبان عربی، با عدد ترتیبی مؤنث است.

أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ،
وَصَلْنَا إِلَى نِهَايَةِ السَّنَةِ الدِّرَاسِيَّةِ؛
فِي أَمَانٍ اللَّهُ؛
وَإِلَى اللِّقَاءِ فِي الصَّفِّ التَّاسِعِ؛
اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ؛
مَعَ السَّلَامَةِ.



سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی جهت ایفای نقش خطیر خود در اجرای سند تحوّل بنیادین در آموزش و پرورش و برنامه درسی ملی جمهوری اسلامی ایران مشارکت معلمان را به عنوان یک سیاست اجرایی مهم دنبال می‌کند. برای تحقق این امر در اقدامی نوآورانه سامانه تعاملی برخط اعتبارسنجی کتاب‌های درسی راه‌اندازی شد تا با دریافت نظرات معلمان درباره کتاب‌های درسی نونگاشت، کتاب‌های درسی را با کمترین اشکال به دانش‌آموزان و معلمان ارجمند تقدیم نماید. در انجام مطلوب این فرایند، همکاران گروه‌های آموزشی، دبیرخانه راهبری دروس و مدیریت محترم پروژه آقای محسن باهو نقش سازنده‌ای را برعهده داشتند. ضمن ارج نهادن به تلاش تمامی این همکاران، اسامی دبیرانی که تلاش مضاعفی در این زمینه داشتند و با ارائه نظرات خود سازمان را در بهبود محتوای این کتاب یاری کرده‌اند، به شرح زیر اعلام می‌شود:

اسامی دبیران برگزیده در اعتبارسنجی کتاب عربی، زبان قرآن پایه هشتم - کد ۸۰۹

ردیف	نام و نام خانوادگی	استان محل خدمت
۱	صمد نجفی	چهار محال و بختیاری
۲	پروانه حق‌شناس	گلستان
۳	مبین دشتی علی‌آباد	خراسان جنوبی
۴	آذر صمدی طاقانکی	چهار محال و بختیاری
۵	آیتک جمالی	گلستان
۶	عبدالرضا سبحانیان	گلستان
۷	مریم ترکاشوند	البرز
۸	طاهره کریم‌آبادی	خراسان جنوبی
۹	یدالله اربابی کرغند	قزوین
۱۰	زری جباری	قزوین
۱۱	یحیی داوری	البرز
۱۲	علیرضا کاوه‌نوش آبادی	تهران
۱۳	جواد علی‌لو	آذربایجان شرقی
۱۴	زهرا محمدی	بوشهر
۱۵	مریم سبیلی	قزوین
۱۶	جواد غلامی	قزوین
۱۷	فرهاد مظاهری	آذربایجان شرقی
۱۸	یوسف غریبی	هرمزگان
۱۹	فاطمه رنجبری	هرمزگان
۲۰	زهره مظفری	مازندران

معلمان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آمان می توانند نظر اصلاحی خود را در باره مطالب
این کتاب از طریق نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۴۸۷۴/۱۵۸۷۵ - گروه درسی مربوط و یا پیام نگار (Email)
talif@talif.sch.ir ارسال نمایند.

و قریباً نصف کتاب های درسی عمومی و متوسطه نظری

